

Zeitschrift: Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels
Band: 21 (1912)
Heft: 45

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



No. 45
BASEL
9. November
1912

No. 45
BASEL
9. November
1912

Einundzwanzigster Jahrgang
Erscheint jeden Samstag
Organ und Eigentum des
Schweizer Hotelier-Vereins

Vingt et unième Année
Paraît tous les Samedis
Organe et Propriété de la
Société Suisse des Hôteliers

Die Vereinsmitglieder erhalten das Blatt gratis. Les Sociétaires reçoivent l'organe gratuitement.

ALLEINIGE INSERTATEN-ANNAHME: RUDOLF MOSSE, Annoncen-Expedition
Zürich, Aarau, Basel, Biel, Bern, Chur, Glarus, Luzern, Montreux, St. Gallen, Schaffhausen, Solothurn, Berlin, Breslau, Chemnitz, Dresden, Düsseldorf, Frankfurt a. M., Hamburg, Köln a. Rh., Leipzig, Magdeburg, Mannheim, München, Nürnberg, Prag, Strassburg i. E., Stuttgart, Wien
sinsi que par l'Étranger.
LES ANNONCES sont uniquement reçues par RUDOLF MOSSE, Agence de Publicité
Fr. 1.— per Pettizelle, für Reklamen ausländ. Ursprungs Fr. 1.25. Vereinsmitglieder 50% Vergünstigung.
La petite ligne ou son espace 25 cts., pour les annonces provenant de l'étranger 35 cts.; réclames
Fr. 1.— par petite ligne, réclames provenant de l'étranger Fr. 1.25. Sociétaires 50% de remise.

ABONNEMENTS: SCHWEIZ: Jährl. Fr. 10.—, halbjährl. Fr. 6.—, vierteljährl. Fr. 3.50, 2 Monate Fr. 2.50, 1 Monat Fr. 1.25. RUSLAND
(inkl. Postzuschlag): Jährl. Fr. 15.—, halbjährl. Fr. 8.50, vierteljährl. Fr. 4.50, 2 Monate Fr. 3.20, 1 Monat Fr. 1.60.
ABONNEMENTS: SUISSE: 12 mois Fr. 10.—, 6 mois Fr. 6.—, 3 mois Fr. 3.50, 2 mois Fr. 2.50, 1 mois Fr. 1.25. ÉTRANGER
(frais de port compris): 12 mois Fr. 15.—, 6 mois Fr. 8.50, 3 mois Fr. 4.50, 2 mois Fr. 3.20, 1 mois Fr. 1.60.

Postcheck- & Giro-Konto No. V, 85 c. Redaktion und Expedition: St. Jakobstrasse No. 11, Basel. * * * TELEPHONE No. 2406. Rédaction et Administration: St. Jakobstrasse No. 11, Bâle. * * * Compte de chèques postaux No. V, 85 c.
Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe: E. Stigeler, Basel. * * * Druck: Schweizerische Verlags-Druckerei G. Böhm, Basel.

Todes-Anzeige.

Den verehrlichen Vereinsmitgliedern machen wir hiemit die schmerzliche Mitteilung, dass unser Mitglied

Herr Karl Sommer
Besitzer des Savoy Hotel Sommer in Lugano-Paradiso

am 2. November im 37. Altersjahre in Lugano gestorben ist.

Indem wir Ihnen hievon Kenntnis geben, bitten wir, dem Heimgegangenen ein liebevolles Andenken zu bewahren.

Namens des Vorstandes:
Der Präsident:
O. Hauser.

Aufnahms-Gesuche. Demandes d'Admission.

Fr. Robert Durrer, Hotel-Pension Alpenblick, Braunwald 95
Patent: HH. E. Durrer, Direktor, Grand Hotel, Braunwald, und Emil Durrer, Hotel Honegg, Bürgenstock.

Fr. Erwin Haas, Neues Rosatsch Hotel, St. Moritz-Dorf 65
Patent: HH. A. Bon, Delegierter, Hotel Suvretta House, und A. Angst, Direktor, Hotel Schweizerhof-Château, St. Moritz-Dorf.

Fr. Henri Piroatta, Hotel Simplon, Luzern, 48
Patent: HH. J. Häcki, Hotel des Balances und Bellevue, und D. Mettler, Hotel du Pont und Weitenkeller, Luzern.

Wenn innert 14 Tagen keine Einsprüche erhoben werden, gelten obige Aufnahmsgesuche als genehmigt.
Si d'ici 15 jours il n'est pas fait d'opposition, les demandes d'admission ci-dessus sont acceptées.

Extrait du procès-verbal
de la
Séance extraordinaire du Conseil de surveillance
du
Samedi, 26 Octobre 1912, à midi et demi,
à l'Hôtel Gerber, à Aarau.

Ordre du jour:

1^o Procès-verbal.
2^o Contrat-type de travail.
3^o Motion Sommer concernant la fixation de normes pour la diminution du prix de pension en cas de repas manqués.
4^o Motion Woerner relative à l'augmentation à 6 fr. du prix de pension donnant droit à figurer dans le Guide des Hôtels.

- 5^o Guide des Hôtels. Augmentation de l'édition de 1913.
6^o Exposition nationale;
a) Communication d'ordre général.
b) renseignements statistiques.
7^o Communication et divers.
8^o Propositions individuelles.

- Sont présents:
- Arrond. I: MM. J. A. Neubrand, Montreux;
W. Niess, Aigle;
J. A. Schmidt, Lausanne;
F. Weber, Genève;
H. Marbach, Berne;
H. Maurer, Interlaken;
A. Mützenberg, Spiez;
E. Seiler, Interlaken;
H. Sommer, Thonon;
A. Bon, Vitznau;
E. Cattani, Engelberg;
O. Hauser, Lucerne;
A. Müller, Flüelen;
A. Riedweg, Lucerne;
W. A. Graf, Schaffouse;
W. Hafen, Baden;
E. Manz, Zurich;
H. Neithardt, Zurich;
A. Brenn, Passugg;
J. Kienberger, Ragatz;
Dr. O. Töndury, Tarasp;
J. Escher, Brigau;
R. Varonier, Gemmi;
Arrond. VII: H. Burkard, Lugano;
G. Clericetti, Lugano;
C. Reichmann, Lugano.

Sont en outre présents:
MM. R. Haefeli, membre du Comité;
L. A. Bossi, caissier;
E. Stigeler, secrétaire.

- Absents excusés:
- Arrond. I: MM. A. Armleder, Genève;
F. Buechs, Glion;
Arrond. II: Ph. Osswald, Berne;
Arrond. III: J. Hülsler, Lucerne;
Arrond. IV: J. V. Dietschy, Rheinfelden;
O. Michel, Bâle;
Arrond. V: L. Gredig, Pontresina;
R. Mader, St-Gall;
E. Taverna, Coire;
Arrond. VI: Dr. A. Seiler, Zermatt;
R. Balli, Locarno;
Arrond. VII: F. Lombardi, Airolo;
A. Reber, Locarno.
- Absents non excusés:
Arrond. VI: MM. E. Cathrein, Eggshorn;
Th. Exhenry, Champéry;
G. Morand, Martigny.

Débats:

M. le président Hauser salue l'assemblée et déclare la séance ouverte.

MM. Maurer-Interlaken et Clericetti-Lugano sont désignés comme scrutateurs.

Le président annonce que M. W. A. Graf, à Schaffouse, a été nommé membre du Conseil de surveillance en remplacement de M. A. Geilenkirchen-Bâle, démissionnaire, et M. J. A. Schmidt, à Lausanne, en remplacement de feu M. Tschumi. Il souhaite la bienvenue aux deux nouveaux membres.

1^o Le procès-verbal de la dernière séance est adopté.

2^o Contrat-type de travail. M. Riedweg rapporte. Le Cartel des sociétés d'employés d'hôtels de la Suisse a demandé au printemps dernier à notre Comité si la Société Suisse des Hôteliers serait disposée à discuter et, éventuellement, à élaborer de concert avec le Cartel un contrat-type de travail qui serait ensuite soumis à la sanction du Conseil fédéral afin d'être reconnu valable pour l'ensemble de l'industrie hôtelière suisse.

Avant de recevoir cette demande, le Comité avait déjà apporté au formulaire d'engagement usual les modifications exigées par la révision du Code des obligations.

Ensuite de la pétition du Cartel, laquelle était accompagnée d'un projet de contrat-type, le Comité revint sur les modifications qu'il voulait apporter au formulaire de contrat actuel et décida d'adhérer en principe à la demande du Cartel; car il était dans l'intérêt de tous, aussi bien des employeurs que des employés, que les modifications au contrat de travail nécessitées par le Code des obligations révisé fussent arrêtées sous une forme précise aussitôt que possible. Ce fut cependant un projet de contrat élaboré par notre Comité et soumis auparavant à une Commission de notre Conseil de surveillance ainsi qu'à l'expertise d'un juriste, qui servit de base aux négociations.

Les pourparlers, pas toujours faciles, avec le Cartel des sociétés d'employés, ont eu lieu dans quatre conférences; ils ont passablement traîné en longueur parce qu'on dut faire, dans divers domaines, certaines recherches et études. En dépit de quelques contradictions importantes et de conditions parfois difficiles dont il a fallu tenir compte, on est arrivé à une entente sur tous les points grâce à la bonne volonté témoignée de part et d'autre. Comme l'assemblée générale de cette année a autorisé le Conseil de surveillance de notre Société à signer le contrat une fois qu'il sera élaboré, le dit contrat pourra entrer en vigueur aussitôt qu'il aura reçu l'approbation du Conseil de surveillance et que le Conseil fédéral l'aura sanctionné. Le contrat sera provisoirement conclu jusqu'au 31 décembre 1916.

Le rapporteur propose l'entrée en matière sur le projet au nom du Comité.

L'entrée en matière est votée et l'on passe immédiatement à la discussion des articles au sujet desquels le rapporteur fournit des renseignements détaillés. La discussion a été très nourrie et plusieurs modifications d'ordre détaillé ont été apportées au contrat, modifications qui ne changent rien matériellement aux arrangements pris, mais ont simplement pour but de donner au contrat une teneur plus précise.

Sur la proposition du rapporteur, l'ensemble du projet a été adopté à l'unanimité avec les modifications précitées.

3^o Motion Sommer concernant la fixation de normes pour la diminution du prix de pension en cas de repas manqués. M. Bon rapporte. Ensuite du mandat qu'il a reçu à la dernière assemblée générale à Thonon: «Le Comité est prié d'étudier la question de savoir si l'on ne doit pas poser en principe que l'on n'entend aucune réduction du prix de pension pour les repas manqués», le Comité présente au Conseil de surveillance, pour être soumise à l'Assemblée générale de la S. S. d. H. la proposition suivante:

«Considérant que le prix de pension, en cas de séjour de 5 jours et plus dans un hôtel est de 20-30% et même davantage inférieur aux prix ordinaires de l'hôtel, ce qui constitue un rabais sensible, et que, dans la règle, c'est le prix minimum que l'hôtelier puisse consentir pour la chambre occupée et l'entretien, des rabais pour repas manqués ne se justifient pas, et ils sont inadmissibles, car ils équivalraient pour l'hôtelier à une perte effective.»

«Le Comité est chargé de faire figurer ce principe général dans le Guide des Hôtels, sous une forme appropriée.»

Ont pris part à la discussion M. Hafen, Reichmann et Graf; ils ont demandé des éclaircissements sur différents points. Ceux-ci

ont été fournis par le rapporteur, sur quoi la proposition du Comité a été acceptée pour être soumise à l'assemblée générale.

4^o Motion Woerner concernant l'élevation à fr. 6.— du prix de pension donnant droit à figurer dans le Guide des Hôtels. M. Bon rapporte. A la dernière assemblée, le Comité, sur la demande de M. Woerner-Montreux, a été chargé d'examiner s'il ne serait pas opportun d'élever de fr. 5.50 à fr. 6.— le prix minimum de pension permettant de figurer dans le Guide des Hôtels. Le Comité a étudié soigneusement la question et il est arrivé à la conclusion suivante:

Comme, l'année dernière, l'élevation à fr. 5.50 du prix minimum de pension donnant droit à une insertion dans le Guide des Hôtels n'a pu être réalisée qu'au prix de grosses difficultés et qu'il ne saurait être dans l'intérêt de la Société d'obliger un grand nombre de petits et de moyens établissements à sortir de la Société du fait d'une augmentation nouvelle du prix minimum de pension dans le Guide des Hôtels, le Comité a décidé de proposer au Conseil de surveillance, qui soumettra le cas à l'assemblée générale, de ne pas entrer en matière pour le moment sur une nouvelle élévation. Le Comité est en effet d'avis que la Société a le devoir de soutenir et de protéger aussi dans la mesure de ses forces les petits hôtels et les collègues économiquement plus faibles que d'autres.

La proposition du Comité est adoptée sans discussion.

5^o Guide des Hôtels; Augmentation de l'édition 1913. M. Stigeler présente un court rapport. Ensuite de la demande toujours croissante du Guide des Hôtels, phénomène redevable en partie à la saison d'hiver, il devient nécessaire d'augmenter encore une fois le chiffre du tirage du Guide des Hôtels. Pour l'an prochain, il est prévu 31,000 exemplaires français, 33,000 allemands et 36,000 anglais, au total 100,000 exemplaires. Le tirage des 6000 volumes supplémentaires reviendra à fr. 2600 en chiffre rond, somme qui sera certainement couverte par le produit de nouvelles annonces.

L'assemblée se déclare d'accord.

6^o Exposition nationale. a) Généralités. M. Neithardt, président du Comité de groupe, présente un rapport sur l'état de la question. Les travaux pour constituer la Société «Hospes», laquelle doit se charger de l'exécution du groupe 40, sont achevés conformément aux décisions prises par la Société. En outre, M. l'architecte Joos a présenté les plans du pavillon, lesquels ont été approuvés par le Comité de groupe. Un Comité des finances spécial sera constitué pour s'occuper de trouver les fonds nécessaires; il lancera des invitations à souscrire des parts de garanties de fr. 100 pour les particuliers et les firmes et de fr. 1000 pour les corporations. Auparavant, on a prévu l'envoi d'une circulaire aux sociétaires. Les noms des souscripteurs de parts seront publiés dans l'organe social.

M. le président Hauser remercie M. Neithardt de son rapport et fait appel aux membres du Conseil de surveillance pour qu'ils engagent leurs collègues à signer des parts de garantie.

b) Renseignements statistiques. M. R. Haefeli présente un rapport détaillé sur la statistique de l'industrie hôtelière suisse qui sera installée dans le pavillon de la Société. Les questionnaires envoyés dans le courant

de cet hiver seront établis sur la base du schéma dressé en son temps à l'occasion de l'exposition de Genève. On y ajoutera des données sur les différents sortes d'assurances. Un statisticien professionnel sera engagé pour classer le matériel.

L'assemblée approuve ces communications.
7^e DIVERS. M. le président Hauser annonce relativement à la révision de la loi fédérale sur la propriété artistique et littéraire, que des pourparlers sont actuellement engagés avec la Société des auteurs au sujet de la question des tantièmes, et que tout fait prévoir qu'on arrivera à une entente. L'Union des Kursaals suisses et la Société Suisse des Cafetiers se sont jointes à la Société des Hôtelières pour ces négociations. Le nombre des concerts ainsi que le nombre des musiciens serviront de base pour le prélèvement des tantièmes.

8^e Propositions individuelles. M. Neithard présente un rapport sur l'activité de la députation nommée par le Comité pour s'occuper de la révision de la loi sur des denrées alimentaires, en ce qui concerne le vin. Alors que la Société a été invitée à une conférence préliminaire convoquée par l'Établissement fédéral d'essais de Wädenswil, et s'y est fait représenter, elle n'a pas reçu d'invitation à participer à une autre réunion des intéressés qui a eu lieu dernièrement à Berne. L'orateur prie en conséquence le Comité de bien vouloir faire des démarches auprès de l'Office sanitaire fédéral pour que notre Société puisse se faire de nouveau représenter aux prochaines conférences.

M. le président Hauser promet de faire le nécessaire.

M. Schmidt exprime le vœu que la subdivision de statistique de l'exposition renferme également une statistique de notre école professionnelle. M. Hauser répond que les questionnaires dont a parlé M. Haefeli ne concerneront que les renseignements à fournir par les sociétaires. La statistique de l'École professionnelle doit être établie par la Commission de l'École professionnelle. M. Neithard déclare que le Comité de groupe acquiescera volontiers à la demande de M. Schmidt, sur quoi M. Hauser déclare que, de son côté, il soumettra la question au Comité.

M. Seiler-Interlaken demande quelle position le Comité compte prendre relativement à la désignation du futur Vorort de l'Union des Sociétés Suisses de développement. M. le président Hauser répond qu'aucune décision n'a encore été prise à ce sujet.

Séance levée à 4 heures.

Le président: O. Hauser.
Le secrétaire: E. Stigeler.

Wirtschaftliche Folgen des Krieges.

Wir haben in unserer letzten Nummer die erste Konkurrenz der Grossstädte im Sommer-Reiseverkehr behandelt und dabei den Nachweis erbracht, dass sich diese Gemeinwesen nachgerade zu beachtenswerten Gegnern der Kurorte und Sommerfrischen entwickeln, da sie in stets wachsender Bereitschaft dem internationalen Publikum ihre Tore öffnen und die allenthalben stark aufblühende Reiselust im eigenen Interesse auszubeten bestrebt sind. Dabei sind wir allerdings zum Schluss gelangt, dass dem Alpengebiet und seinem Fremdenverkehr in naher Zukunft eine unmittelbare Gefahr zwar nicht droht, weil sich das Reisepublikum stetig erneuert, verjüngt und neue Klienten an die Stelle der alten treten, dass aber die Bestrebungen und Bemühungen der Grossstädte letzten Endes doch darauf hinauslaufen, die internationale Reisewelt mehr und mehr an sich zu locken und so lange als möglich festzuhalten.

Eine viel ernstere und vor allem näher liegende Gefahr noch, als die Konkurrenz der Grossstädte, erwächst unserem Fremdenverkehr und der Hotellerie jedoch durch die Unsicherheit in der politischen Weltlage. Zwar liegen für unser Land kriegerische Verwicklungen sozusagen in nebelhafter Ferne und solange der im Orient tobende Kampf auf die Balkanstaaten beschränkt bleibt, können wir in politischer Hinsicht vorerst ziemlich gelassen zusehen, wie sich die Dinge entwickeln. In wirtschaftlicher Beziehung aber werfen die Ereignisse am Balkan ihre Schatten auch nach der Schweiz. Bereits sind die nicht ganz unbedeutlichen Handelsbeziehungen zwischen unserem Lande und den Balkanstaaten gestört, die dortigen Absatzgebiete unsere führenden Industrien, der Uhren-, Stickerei- und Textilbranche verschlossen. Infolge der bequemen Moratorien in den kriegführenden Staaten zahlen die dortigen Handels- und Geschäftsleute nicht mehr, so dass unsere Industrien bereits vor Millionenverlusten stehen. Grösser als diese Verluste aber sind die noch zu befürchtenden Einbußen auf dem Gebiete der Hochfinanz. Das schweizerische Kapital hat sich im letzten Jahrzehnt in zunehmendem Masse an den wirtschaftlichen Unternehmungen in der Türkei, namentlich an Eisenbahnen, beteiligt. Diese Beteiligung findet ihren deutlichen Ausdruck in der seit zwei Jahrzehnten in Zürich bestehenden Bank für orientalische Bahnen, die gegenwärtig mit einem Aktienkapital von 25 Millionen Franken arbeitet, das zum Grossteil schweizerischen Kapitalisten zueignet. In höherem Grade ist dies mit den 37,5 Millionen in Obligationen dieser Bank der Fall, die in der Schweiz durch zahlreiche Privatbanken plazierte wurden. Vom Aktienkapital besitzen eine Reihe schweize-

rischer Institute grosse Posten, so eine Zürcher Bank für nicht weniger als 4 Millionen. Da nun die verschiedenen Transportunternehmen, an denen die Bank für orientalische Eisenbahnen beteiligt ist, durch den Krieg stark in Mitleidenschaft gezogen werden, so laufen alle diese Kapitalien natürlich grosse Gefahr; zum mindesten werden sie für längere Zeit auf einen wirklichen Ertrag nicht zu rechnen haben.

Eine andere Folge des Krieges hienwiderum betrifft den Einkauf an Lebensmitteln, die unser Land aus jenen Staaten oder im Transit über diese zu beziehen genötigt ist. Schon haben die Türkei und Serbien ein Ausfuhrverbot für Nahrungsmittel erlassen und wenn auch dieser Ausfall in der Versorgung unseres Konsums durch andere Länder mitelohs gedeckt werden dürfte, so ist immerhin eine merkbare Verteuerung einiger Bedarfsartikel unvermeidlich, schon aus dem Grunde, weil durch die Gefährdung der Handelsschiffahrt die Einfuhr aus Russland, unserem hauptsächlichsten Kornlieferanten, bedeutend erschwert und verteuert wird.

Noch empfindlichere Schläge aber erleidet das Wirtschaftsleben durch die schweren Derouten an den europäischen Börsen, sowie durch die allgemeine Teuerung des Geldmarktes, die sich als erste Frucht des Krieges in der Weltwirtschaft bereits geltend macht und schon da und dort zu katastrophalen Zusammenbrüchen in Industrie und Gewerbe geführt hat. Da sich der Welthandelsverkehr in den letzten Jahrzehnten fast ins Unglaubliche ausgedehnt und sämtliche Länder in enger wirtschaftlicher Liaison mit ihren Nachbarn stehen, so wankt naturgemäss der gesamte Bau der Weltwirtschaft, wenn es auch nur in einem seiner nebensächlichsten Vorwerke zu krachen beginnt. Diese Unsicherheit veranlasst ihrerseits wieder die Kapitalisten und Rentiers, in der Dahingabe ihres Geldes vorsichtiger zu sein; es bedarf höherer Zinsen, um sie zu Darlehen geneigt zu machen.

Zufolge dieser Situation sahen sich nun die führenden Bankinstitute in England, Frankreich und Deutschland gezwungen, die Diskontoschraube gehörig anzuziehen, d. h. den Zinssatz zu erhöhen. Das Geld wird also teurer! Die englische Notenbank hat im Laufe der vorletzten Woche ihren Diskontosatz auf 5% erhöht und die Reichsbank ist diesem Beispiel unverzüglich gefolgt, während sich die franz. Notenbank vorläufig mit einer Steigerung auf 3½% begnügen kann. Dieser hohe Zinssatz der ausländischen Banken für erstklassige und kurzfristige Darlehen bedeutet selbstredend eine schwere Belastung der dortigen Volkswirtschaft, da die Schuldner langfristiger Darlehen, wie Industrielle, Fabrikanten und Gewerksleute, ihr Betriebskapital noch entsprechend höher verzinsen müssen, wodurch ihre Unternehmungslust und damit der allgemeine Geschäftsgang eine gewaltige Einschränkung erfahren, ganz abgesehen davon, dass sich zufolge der Geldteuerung viele Unternehmen überhaupt nicht mehr rentieren dürften.

Es liegt auf der Hand, dass über kurz oder lang auch der Fremdenverkehr unter den Nachwirkungen dieser ungünstigen Wirtschaftslage zu leiden haben wird. Denn wenn Handel und Wandel unter der wirtschaftlichen Depression zu verkümmern drohen, wenn Kaufmann, Bankier und Industrielle geschäftliche Krisen durchmachen, ganze grosse Industrie- und Gewerkekreise erste Verluste erleiden, so müssen alle diese Gesellschaftsklassen naturgemäss an den entbehrlichen Ausgaben sparen. Und hiezu gehört eben das jährliche Reisebudget. Daraus erhellte, dass die Reiselust unter dem Zwang der Verhältnisse demnächst erheblich abflauen dürfte und wenn nicht alle Anzeichen trügen, gehen wir im nächsten Jahr einer schwachen Reisesaison entgegen. Die schon an und für sich nicht auf Rosen gebettete Hotellerie wird daher gut tun, mit ihren Mitteln weise umzugehen und sich nicht auf gewagte Spekulationen einlassen, noch sich in Hoffnungen wiegen, die unter den derzeitigen Umständen kaum in Erfüllung gehen dürften.

Eine Besserung der Wirtschaftslage Europas ist nur von einem baldigen Friedensschluss auf dem Balkan zu erwarten. Allein die Entscheidung auf dem dortigen Kriegstheater steht vorderhand noch dahin und eine auch die Grossmächte befriedigende Lösung der Krise wird sobald nicht erfolgen. Wir Fernstehenden müssen uns schon mit dem frommen Wunsche begnügen, dass der Krieg nicht über die Balkanhalbinsel hinausgreift oder gar in der Nähe unserer Landesgrenzen sein Finale findet, denn dann wäre allerdings der Grund zu den schlimmsten wirtschaftlichen Besorgnissen gegeben.

Hoffen wir indes, dieser Kelch gehe an uns vorüber.

Das Fremdenjahr 1912.

(Korresp.)

Vom letztjährigen Fremdenzufluss sind die Kreise unserer Hoteliere nicht übel verwöhnt worden. Es war ein richtiges «Volljahr», wie es bei uns trotz vieler guter Saisons vorher nie erlebt worden war. Dass es ein Ausnahmageschäft war, ist seitdem Manchem recht lebhaft zum Bewusstsein gebracht worden. Die heurige Saison hat lange nicht unter so günstigen Auspizien eröffnet, schon weil dieses Jahr die abnorme Hitze von 1911 nicht eingestetzt hat. So hohe Temperaturen wie damals treiben eben die Fremden in die Berge,

und wenn diese auch nicht buchstäblich, wie jener Berliner, die Gletscher abbleken, um — wie er sagte — die richtige Sommerfrische zu geniessen, so lassen sie sich doch am liebsten in recht anständiger Meereshöhe nieder. Im Vorjahre waren darum die Höhenkurorte bei uns bis zum letzten Plätzchen besetzt. Die Hoteliere in den grossen Orten, wie Luzern, Interlaken, Montreux, Lausanne, Bern etc., konnten den Kollegen in der Höhe deshalb nicht gram sein, weil beim Passage die Fremden doch wieder niedersteigen und niedriger gelegenes Quartier nehmen mussten. Deshalb arbeiteten damals alle Tief- und Höhenlagen gut bei uns.

Wie ich mich aber mehrfach überzeugen konnte, wurde vergangener Sommer bei uns darin ein Fehler begangen, dass man den Masstab vom Vorjahre anlegen will. Das ist grundfalsch, weil man nie mit den Ausnahmexemplifizierungen soll!

An der 1911er Saison gemessen, verblasst allerdings das heurige Hotelgeschäft. Dennoch war es keines von den schlechten unter den letzten zwanzig Jahren. Aber man sollte sich begnügen, wenn ein zehnjähriger Durchschnitt erreicht wird. Dass letzteres aber der Fall war, kann von Kundigen nicht in Abrede gestellt werden.

Der Juli entwickelte auch diesen Sommer bedeutende Hitze, aber sie war doch durch ausgiebige Niederschläge stark gedämpft. Ein wolkenloser Himmel bei starker Hitze bildete doch diesen Sommer eine Ausnahme. Deshalb war der Anfang der Saison nicht vielversprechend. Dabei fehlte es indessen nicht an Fremden, denn die Ferien wollten doch von Vielen zum guten Teil in der Schweiz zugebracht werden, obwohl in solchen Stunden der Himmel bei uns gerade so schraug aussieht als anderswo. Aber ein gutes Kennzeichen hatte das heurige sommerliche Regenerwetter. Es war angenehm kühl dabei und von Kälte nichts zu spüren. Die Temperatur im Freien sank nie unter +12° R. hinab, daher denn auch der Pflanzenwuchs ein sehr gedeihlicher war. Die Fremden fanden bei uns auch hinlänglich Zerstreuung, wenn schon das Wetter für Exkursionen in den Bergen nicht günstig war. Ferien bedeuten eben nicht, wie Viele glauben: klarblauer Himmel und strahlender Sonnenschein. Ferien heisst Ausspannung, Luftwechsel, Befreiung von einer eifriger Tätigkeit, wie das zivile Verhältnis sie fast allen Menschen auferlegt. Darum merken wir unsern Fremden den frohgutem, heitern Sinn bei jeder Witterung an. Auch der Millionär hat bei sich zu Hause nicht die Freiheit, welche nur die Ferien verleihen können. Jedem ist ein mehr oder weniger monotones Mass von Arbeit zugemessen. Der Sinn der Ferien ist also Freiheit. Wenn wir Autochthonen daher oftmals der Meinung sind, Regenerwetter müsse die Fremden nur langweilen, so ist das ein durch nichts begründeter Trugschluss. Tausendfach tun sich ihnen die Zufälle der Zerstreuung auf und erneuern sich ihnen sozusagen endlos, eben weil der Mensch in einer andern Luft wohnt, die ihm jeden Eindruck in angenehmer Weise vermittelt. In vielen Fällen aber, z. B. nach sehr anstrengenden Bergpartien ist den Gletscherpörtlern so ein Unterbruch einiger Regentage geradezu ein Bedürfnis zum Ausruhen.

Wenn der Franzose sagt: «Les jours se suivent, mais ils ne se ressemblent pas!» so ist es mit den Saisons genau so. Was uns Juli und August vorenthielten, hat ein schöner Herbst angenehm ergänzt. Dass Ferien nicht ein zeitlicher Begriff: vom . . . bis zum . . . ist, kann für unsere Hotellerie als ein grosser Vorteil gelten. Niemand können Alle gleichzeitig Ferien machen. Daraus erklärt sich auch der Umstand, dass in der ersten Hälfte September auf den grössten schweizerischen Bahnhöfen ein gewaltiger Personenverkehr unter Kommanden und Gehenden war, wie wir ihn in andern Jahren kaum beobachten konnten.

Die Schweizerreise des deutschen Kaisers vom 3. bis 7. September hat uns nachträglich in unerwarteter Weise noch ein schönes Häuflein fremder Gäste zugeführt. Aus dem deutschen Reiche im besondern stellte sich ein starker Zuzug von Fremden bei jenen festlichen Anlässen ein. In Deutschland hatten sogar viele ihre Ferien auf diese Zeit zurückgestellt, um sie dann in unserem Lande vollenden zu beenden. Dass das vielfach der Fall war, zeigt das starke Anwachsen der Fremdenfrequenz in den verflorbenen September, wie sie in unserer Statistik noch nie beobachtet worden sind, denn Deutschland stellt bekanntlich eine anständige Zahl zu unsern fremden Gästen.

Die Verlängerung der Saison bis an die Grenzen des Oktober hinein war an vielen Orten zu spüren, wenn auch der offizielle Schluss im allgemeinen auf 15. September eingehalten wurde. Allerdings sprach hier auch die günstige Gestaltung des Witterungscharakters ein Wort mit. Wer aber seine Ferien zu Ende September oder Anfang Oktober bei uns verbringt, hatte das noch niemals zu bereuen, denn um jene Zeit kommt einem Aufenthalt in unseren Regionen die klare Fernsicht ins Gebirge sehr zu statten, die bei den sommerlichen Morgennebeln im Juli und August nicht immer eine tadellose genannt werden kann.

Es hat sich daher heuer bewahrheitet, dass, was nicht unter sehr ermutigenden Umständen begonnen, dennoch einen recht befriedigenden Abschluss nahm. Das Fremdenjahr 1912 kann den mittleren Saisons beigezählt werden und wir wollen froh sein, wenn keine schlechteren nachfolgen.

Fremdsprachliche Prospekte.

Als eines der wirksamsten Mittel zur Erweiterung der Kundschaft hat sich der Prospekt in Hotelleriekreisen allgemeine Anerkennung verschafft. Er ist im Laufe der Zeiten für ganze Gegenden sowohl wie für den einzelnen Hotelier das unentbehrlichste aller Reklamemittel geworden. Und tatsächlich sind dem Prospekt in vielen Fällen Erfolge zuzuschreiben, die mit Hilfe anderer Reklamemöglichkeiten unter gewöhnlichen Umständen kaum möglich waren. Nichts ist daher begreiflicher wie das Bestreben geschäftskundiger Hoteliere, der Ausarbeitung ihrer Prospekte die peinlichste Sorgfalt angedeihen zu lassen.

Es sei ohne weiteres zugegeben, auf diesem Gebiete ist schon Grossartiges geleistet worden. Mitunter gelangen dem Publikum Reklamebroschüren in die Hände, die etwas wahrhaft Künstlerisches an sich haben und selbst auf für das Schöne weniger empfängliche Seelen Eindruck machen. Nicht gedankenlos wird man eine solche Drucksache weglegen, oder sie gar dem gähnenden Papierkorb, dem nimmersatten, überlassen, sondern sie in die Hausbibliothek einreihen, oder, falls Geschäftsleute, Aerzte, Anwälte, Vereine, etc. die Empfänger sind, in Wartezimmern und Lesesälen auflegen lassen. Dadurch sichert sich der Hotelier eine grosse Verbreitung seines Propagandamaterials. Bei teuren Broschüren ist natürlich die Frage der Verteilung von eminenter Wichtigkeit, weshalb es im ureigensten Interesse des Hoteliere oder der Verkehrsvereine liegt, das vorhandene Adressenmaterial gehörig zu sichten, um einer Verschlüderung vorzubeugen und sich selbst Enttäuschungen zu ersparen.

Neben den stylistisch korrekt abgefassten und mit bezaubernden Landschaftsbildern illustrierten Prospekten gibt es aber noch andere Elaborate, die das Prädikat «gut» weit weniger verdienen. Ihre Zahl ist Legion und ihr Hauptzweck scheint erfüllt zu sein, sobald sie die Presse verlassen haben; denn sie dienen eher zur Bereicherung der Buchdruckereibitzer als der Hoteliere selbst. Hierzu gehören namentlich auch fremdsprachliche Reklamebroschüren, und diesen sei heute kurz unsere Aufmerksamkeit geschenkt.

Häufig glauben die Herren Hoteliere, selbst Besitzer oder Leiter ganz erstklassiger Häuser, das Mögliche getan zu haben, wenn ihre deutschen Prospekte durch einen schriftstellerischen Flickschuster oder im günstigsten Falle durch einen wirklichen Schriftsteller redigiert werden. Am deutschen Text ist meistens nichts auszulassen; er kann oft sogar als vorzüglich gelten. Aber wie steht es mit dem französischen, englischen oder italienischen Text? Nun, sehr einfach, man borgt sich einen Schullehrer oder sonst jemand, der die betreffende Sprache zu kennen vorgibt, und lässt so den deutschen Text *tout bonnement* in dieses Idiom übersetzen, ganz unbekümmert darum, wie sich die Übersetzung dem Geschmack des gebildeten Franzosen, Engländers oder Italiener präsentiert. Ein in der Schweiz sehr bekannter englischer Reiseschriftsteller behauptet, dass 90 Prozent aller von Schweizer Hoteliere oder Verkehrsvereinen in englischer Sprache herausgegebenen Propagandaschriften schlecht redigiert seien. Es wimmelt nur so von unbehilflichen Wendungen und schlechtgewählten Ausdrücken, die manchmal einen starken Stich ins Lächerliche hätten. Sehr oft finden sich deutsche oder französische Worte durch die ihnen im Englischen am ähnlichsten klingenden wiedergegeben, obgleich ihr Sinn ein verschiedener sei. Wiedermum komme es vor, dass diese Übersetzungen Angaben enthalten, für welche der englische Tourist kein Interesse habe, und umgekehrt, dass er — möglicherweise für ihn nur — wichtige Punkte darin vermisst.

All das eben Gesagte findet gleicherweise auf die deutsch-französ. Übersetzungen Anwendung; denn diese sind gewöhnlich um kein Haar besser. Wie liess es sich sonst erklären, dass die französischen Witzblätter eine sozusagen ständige Rubrik über das «Français français» führen. Gewiss, alle Versösse gegen diese Sprache sind nicht auf das Konto der Hotellerieprospekte zu setzen. Auch ist ein grosser Prozentsatz hiervon glatt erfunden und ein anderer Teil in tendenziöser Weise übertrieben, wobei der Brotneid gewisser Kreise seine Hand im Spiele haben dürfte. Aber selbst bei Berücksichtigung aller dieser Punkte muss anerkannt werden, dass die Prospekte unserer Hoteliere noch viel zu viel Stoff für die französischen Witzblätter liefern. Um nur ein Beispiel zu nennen, verweisen wir auf den Ausdruck «l'hôtel le plus luxurieux», dem man hin und wieder in Prospekten begegnet. Eine derartige Begriffsverwechslung ist allerdings schon kaum mehr zu verzeihen.

Zum Troste unserer Hoteliere muss gesagt werden, dass die Prospekte fremder Hoteliere in nicht minder oberflächlicher Weise bearbeitet sind und die deutsche Sprache da manchmal in schneidender Weise malträtirt wird. Als Illustration hiezu genüge der Tarif eines Hotels in Oberitalien, den wir dieser Tage zugestellt erhielten und woraus wir hier einige Beispiele von klassischem Deutsch wiedergeben möchten. Darin preist unser Albergatore seine *Einbettzimmer* und *Zwei betten Zimmer* an, sowie *Bad (im Bradimmer)*; ferner fügt er bei, dass *Licht* und *Dienst* mit *gezählt*, und *ausser Saison* (worin auch der *Monat «Jamear»* inbegriffen) die Preise «*etwas abgekürzt*» seien. Daneben gibt es noch «*Bains-douces*». Dies alles findet sich auf einem Raum von der Grösse einer halben

Postkarte. Einer ganzen Anzahl kleinerer sprachlicher und anderer Fehler wollen wir gar nicht erwähnen. Wie dieser Mann mittelst eines solchen Prospektes für sein Hotel Reklame machen will, ist ein Rätsel. Vielleicht hofft er gerade um dessen Fehler willen zu erreichen, dass die Leute auf sein Haus aufmerksam werden. Wir bezweifeln aber, ob eine solche Methode den gewünschten Erfolg haben kann.

Für uns ist nur eines klar, dass nämlich eine selbst in fremder Sprache holperig abgefasste Geschäftsempfehlung die erhoffte Wirkung nicht hat. Viele Leute beurteilen ein Geschäft nach dem ersten Eindruck, und wenn ihnen nun ein mangelhafter Prospekt dargereicht wird, schliessen sie sofort auf schlechte Ordnung und denken: Der gute Mann verwendet nicht einmal die gewöhnlichste Sorgfalt auf die Ausführung seines Prospektes, wie kann er von uns erwarten, dass wir von seiner Sorgfalt im übrigen eine bessere Meinung haben. Gewiss, nicht in allen Fällen ist ein Prospekt von entscheidendem Einfluss, denn der Erwägungen sind viele, die einen Reisenden für dieses oder jenes Hotel einnehmen können. Aber selbst bei Berücksichtigung seines Hotels wird jeder Besitzer Anstrengungen machen müssen, um den schlechten Eindruck, den sein Prospekt hervorgerufen hat, zu verwischen.

Möge uns deshalb folgender Rat an die Adresse der Hoteliers erlaubt sein: Beauftragen Sie mit der Redaktion Ihrer fremdsprachlichen Reklamebroschüren nur Fachleute, welche die betreffende Sprache ihre Muttersprache nennen und lassen Sie sie nicht einfach durch irgend jemand aus der eigenen in eine andere Sprache übersetzen. Fachmänner verstehen die Bedürfnisse ihres Volkes besser wie jeder andere und sind also am ehesten befähigt, ihrem Prospekt diejenige Form zu geben, die dem ihrer Sprache angehörenden Reisepublikum zusagt und auf dasselbe die gewünschte Wirkung auszuüben im Stande ist.

Was die Fremden sagen

Ein deutscher Herr, der unsere Schweiz im Sommer und Winter zu besuchen pflegt, spricht in einem ausführlichen Briefe

seine Verwunderung darüber aus, dass bei uns jedes Sportvergnügen soviel Zeit gekostet werde; insbesondere ist ihm aufgefallen, wie der Wintersport in unserem Lande seit einigen Jahren einen so grossen Aufschwung angenommen habe. Herr M. ist Freund und Anhänger des Sportes, dessen gute Seiten er nicht verkennet. Er meint mit Recht, dass gerade die Schweiz für den Wintersport sehr geeignete Terrains besitze und glaubt, dass dieser Sport speziell noch sehr ausbaufähig sei. Die Fremdenverkehrsreise sollten nichts versäumen. Die Wintersportplätze so angenehm wie möglich zu gestalten und den Fremden alles zu bieten was in ihren Verhältnissen möglich sei. Herr M. macht aber auch auf die Schattenseiten des Sportes, gewisse Sportüberreibungen aufmerksam; er warnt vor Auswüchsen und glaubt auch hier den Herren Hoteliers den Rat erteilen zu müssen, auf alle Auswüchse ein wachsames Auge zu haben, im Interesse der guten Sache selbst.

Anmerkung der Redaktion. Die Ausführungen des Herrn M. zeigen, dass man auswärts den Besprechungen unserer Winterkurorte volles Verständnis entgegenbringt. Natürlich lässt sich noch ein Mehreres tun. Wer aber die Entwicklung unserer hauptsächlichsten Winterkurorte aufmerksam verfolgt hat, der muss staunen, über die Raschheit, mit der der Aufschwung des Wintersportes erfolgt ist. Was nun die Auswüchse auf dem Gebiete des Sportwesens anbelangt, so kommen solche gewiss vor und wir gehören nicht zu denen, die Uebertreibungen nicht sehen wollen. Ueber die Bedeutung des Sportes haben wir in der "Hotel-Revue" wiederholt schon geschrieben; er ist vor allem aus ein Aequivalent gegen die einseitige geistige Ausbildung und wenn ihn die Aerzte als Heilmittel, das viel Nutzen stiften kann, empfehlen, so wird man sich damit nur einverstanden erklären können. Dem Sport in der heute von Einheimischen und Fremden geübten Form werden sich in der Regel nur diejenigen widmen, die hierzu körperlich kräftig genug sind. Der Schwächliche wird von selbst nur in bescheidenem Masse Sport treiben und jedenfalls die Grenzen seiner Leistungsfähigkeit nie aus dem Auge verlieren. Man spricht heute so viel von den Sportüberreibungen, ja, so wäre zu fragen, kommen denn Uebertreibungen etwa nur beim Sportbetriebe vor? Wäre es nicht gut, auch andere sich zeigende Missetände mit derselben Energie zu bekämpfen, als gerade dem Sport am Zeug herumflücken zu wollen? Und noch eines: Der Sport ist nicht nur ein Vergnügen; er kann auch anderen Zwecken dienen; vor allem kann er die Wehrfähigkeit eines Volkes fördern, wir um so wichtiger ist, als die Umgestaltungen der sozialen Verhältnisse in unserer Zeit die Wehrfähigkeit zu gefährden drohen. Er kann nun wir wollen hier abbrechen. Erfreulicherweise wird die hohe Bedeutung des Sportes in den weitesten Kreisen gewürdigt. Mit der Zeit dürften ja auch die Auswüchse verschwinden. Was speziell unseren Wintersport anbelangt, so sind hierüber nie Klagen laut geworden. Unfälle können auch da, wie überall vorkommen. Deswegen ist es nicht nach lange nicht das Kind mit dem Bade ausschütten.

Kleine Chronik.

Locarno. L'Hôtel Suisse vient d'être pris à bail par M. Robert Schloss-Knuchel, ancien directeur de l'Hôtel Royal à Huancayo (Pérou).

Mont-Pèlerin. Die Generalversammlung der S. A. du Pèlerin-Palace-Hotel genehmigte die Rechnungen für das Betriebsjahr 1911/12, nach welchen, wie im Vorjahr, das Aktienkapital (189.500 Fr.) ohne Verzinsung bleibt.

Hotelbrand. Das Hotel Berlin in St. Louis ist laut einer New-Yorker Meldung gänzlich abgebrannt. Eine Person fand in den Flammen den Tod, 23 erlitten schwere Verletzungen. Das Feuer wurde erst entdeckt, als die Flammen schon den grössten Teil des Hotels ergriffen hatten. 150 Hotelgäste konnten nur auf Leitern oder mittels Seilen und Sprungtuchern gerettet werden.

Verhängnisvolle Verwechslung. Als in der Nacht vom 1. zum 2. November der Inhaber des Hotels zum Deutschen Hause in Berlin, Herr Erdmann Schöps, nach seiner Privatwohnung zurückkehrte, und hier noch einen Kognak trinken wollte, verwechselte er die Flaschen, trank Lysol und blieb bewusstlos. Das bedauerenswerte Opfer dieser verhängnisvollen Verwechslung liegt hoffnungslos darnieder.

Menton. Das Royal Hotel Westminster wurde am 1. November für die Saison wieder eröffnet. Während des Sommers wurden wesentliche bauliche Veränderungen vorgenommen. So wurden unter anderem sämtliche öffentlichen Räumlichkeiten gänzlich umgebaut und ein geschmackvolles Vestibül sowie eine Lounge mit Aussicht auf das Meer hinzugefügt. Erweiterung und Neuanlage der Zentralheizung für sämtliche Zimmer, sowie Installation einer grossen Anzahl von Apartments mit Privat-Bad und Toilette tragen mit dazu bei, den Komfort des Hauses zu erhöhen.

Hauptpflicht des Hoteliers. Wie seinerzeit auch an dieser Stelle mitgeteilt wurde, sind am 21. Juni 1907 in der Remise des Grand Hotels Baden aus nicht genau fester Ursache die beiden Autos zweier italienischer Passanten, Cotelletti und Drago, verbrannt. Die Geschädigten belasteten den Hotelbesitzer auf Grund von Art. 488 des Obligationenrechtes wegen des entstandenen Schadens. Nachdem in einem ersten Prozesse der Besitzer des Grand Hotels bereits gegenüber Cotelletti zu einem Schadenersatz von 20.000 Fr. verpflichtet wurde, ist nun auch Drago vom Bundesgericht ein Betrag von 4500 Fr. zugesprochen worden.

Hotel Diebstahl. In Wien ist am 5. ds. der zweite grosse Juwelendiebstahl im Verlauf weniger Wochen verübt worden. 23 November erbeuteten Diebe in einem der vornehmsten Wiener Hotels die Juwelen der Gräfin Lazarescu und jetzt fiel ihnen der wertvolle Familienschmuck der Gräfin Haugwitz zum Opfer. Die Gräfin war mit ihren beiden Söhnen nach Wien gekommen, um von dort aus die Reise nach Abazia anzutreten. Vorher hatte

sie noch einige Verwandten in der Umgebung Wiens zu besuchen. Sie verliess deshalb mittags gegen 1 Uhr das Hotel und erklärte ihrer Dienerschaft, dass sie erst in den Abendstunden zurückkehren würde. Dies müssen Diebe rechtzeitig in Erfahrung gebracht haben. Sie warteten den Augenblick ab, wo auch die Dienerschaft die Apartments verliess und drangen dann in die Zimmer ein. Als gegen 5 Uhr nachmittags die Kamerjungfer in das Hotel zurückkehrte, fand sie in den drei Zimmern alle Koffer und Behältnisse erbrochen vor. Auf dem Fussboden lagen die Toiletten herum und nach kurzer Orientierung konnte festgestellt werden, dass aus einem der Koffer eine Kasse aus lilafarbenem Leder verschwunden war, die den ganzen Schmuck der Gräfin enthielt. Es waren zahlreiche goldene mit Edelsteinen aller Art besetzte Armbränder, Broschen und Spangen. Obgleich sofort die Sicherheitsbehörden benachrichtigt wurden, konnten die Diebe bis jetzt noch nicht ermittelt werden.

Fremdenfrequenz.

Die Gurtenbahn beförderte im verflossenen Monat Oktober 3481 (1911: 2725) Personen; Total der Einnahmen Fr. 2046.10 (1911: Fr. 1840.25).

Arosa. Amtliche Fremdenstatistik für die Zeit vom 23. bis 29. Oktober 1912: Deutschland 285, England 89, Schweiz 85, Russland 40, Holland 17, Italien 5, Frankreich 4, Oesterreich-Ungarn 21, Belgien 4, Dänemark und Skandinavien 2, Amerika 1, andere Staaten 14. Total: 597.

BASEL, Hotel Jura

Grösstes Hotel II. Ranges, gegenüber dem Bundesbahnhof. Zentralheizung, 120 Betten, von Fr. 2.50 an.

FERD. STEINER
WEINE :: WINTERTHUR

Terminus-Hotel
Nizza gegenüber Bahnhof.
1. Ranges. Ganzjährig geöffnet.
150 Zimmer. Höchster Komfort.
(1673)

VELTLINER SFORZATO
empfeht
Lorenz Gredig
Veltliner-Weinhandlung zum Kronenhof
PONTRESINA (1516)

Der Direktor-Chef de réception
eines Grand Hotels sucht auf Frühjahr 1913 seine
Stelle zu ändern.
Jahresbetrieb bevorzugt. Offerten unter Chiffre Z. A. 12476 an die Annoncen-Expedition Rudolf Mosse, Zürich erbeten. (1418)

Bureau de Placement Central de l'Union Ganymed
Société internationale de secours mutuels
Rue des Pâquis 2 à Genève
empfeht und sucht stets tüchtiges Personal, beiderlei Geschlechts, für Hotel und Restaurants.
Platzierungsbureau in allen bedeutenden Städten.
Die bisher abgeschlossenen Engagements übersteigen 1 1/2 Million. (67)
Bureau: in Paris, Rue St-Roch 51.
in London, Noel Street 24/25.

Café-Restaurant
zu übernehmen gesucht.
Offerten an Schwestern Frey, Launen bei Thun, (1716)

Schuster & Cie
St. Gallen · Zürich
Teppiche
Linoleum
Möbelstoffe
(1629)

Hotel I. Ranges
an erstem Fremdenort des Berner Oberlandes, mit 86 Betten, ist zu verkaufen.
Preis Fr. 310,000.— Anzahlung Fr. 70,000.—.
Offerten an Barfuss, Messerstrasse 23, Bern.

Dame, très distinguée, 46 ans, avec tout le confort et le bien-être d'un hôtel ouvert l'été, expérimentée dans les premiers établissements de sa profession (1741) convenant à ses capacités: inspectrice ou chargée des réceptions et de la correspondance anglaise et française dans un hôtel de premier ordre. Toujours libre de nov. à mars. Offres sous chiffre K. N. 3302 à Rudolf Mosse, Cologne.

Automobil zu verkaufen
6-7 plätzig, Limousine, mit allem Zubehör, sehr vorteilhaft für Hotel-Omnibus. Gute Bergsteiger. Ausgezeichnetster Motor. Bis zum 18. November in Basel zu besichtigen.
Sehr niedriger Preis.
Anfragen unter Chiff. B. V. 1005 an Rudolf Mosse, Basel. (Zag. B. 1003)

WER
Beleuchtungs- oder Heizungs-Anlagen od. Closet-Einrichtungen in Hotels, Pensionen oder Kur-Anstalten besorgt, inseriert mit Erfolg in der in Basel erscheinenden:
HOTEL-REVUE
Offizielles Organ des Schweizer Hotelier-Vereins

J. BOLLINGER
Dry Extra-Quality Ay-Champagne Extra-Quality Brut 104
Die Qualitäts Marke. Die Marke der Sportmen.
Repräsentant général: W. H. Elmenhorst, 72 Bahnhofstrasse, Zürich.

THORNE'S SCOTCH WHISKY
Old Vat No. 4 · Scottish Arms
"As invigorating as the Swiss Air"
General Agency: W. H. Elmenhorst, 72 Bahnhofstrasse, Zürich.

Chemische Waschanstalt, Kleiderfärberei u. Teppichreinigungsanstalt Hummel & Co Wädenswil
Kanton Zürich
(Institut I. Ranges, gegr. 1857) empfiehlt sich den werten Hotelbesitzern zur Reinigung von Hotelausstattungen wie:
Vorhänge, Wolldecken, Steppdecken, Treppenläufer, Teppiche, Gardinen etc.
Bei grossen Partien, welche in den Wintermonaten zur Ausführung gelangen, gewähren wir einen Extrazusatz. (1669)

Direktor-Chef de réception
seit 5 Jahren als solcher in erstklassigem Hotel des bad. Schwarzwaldes, seriös. Mann, allen Teilen eines modernen Hotelbetriebes durch bewandert, mit vorzüglichen Referenzen, sucht sich zu verändern. Eintritt kann jederzeit erfolgen. Jahresstellung bevorzugt. Offerten unter B. L. 990 an Rudolf Mosse, Basel. (Zag. B. 993)

Hotel
I. Ranges, beim Bahnhof, an besserem Fremdenort zu verkaufen.
Preis Fr. 460,000.— Anzahlung nach Vereinbarung mit ca. 80 Betten
Offerten an Barfuss, Messerstrasse 23, Bern. (1735)

Tochter
aus besserer Familie (1745)
sucht per sofort Stelle in Hotelbureau, eventuell Bureau und Saal.
Geft. Offerten erbeten unter Chiffre O. F. 1947 an Orell Füssli, Annoncen, Zürich.

JOHANN MEYER LUZERN
54 Zürcherstrasse 54
Gegenüber dem Bundesbahnhof
Jeden Freitag geschlozt

Old Hermitage Rye Whiskey
W. A. Gaines & Co.
per Flasche Fr. 4.—
bei Abnahme von 12 Flaschen 46.—
franko jede Talbahnstation. (Zag. B. 1004)
Renaud freres, Eisengasse No. 12, Basel.

Neuchâtel Châtenay
Marque des Hôtels de premier ordre.
Dépôt:
à Paris: J. Werth, 41 Rue des Petits Champs.
à Londres: J. & H. Mc Cracken, 10, Bond Lane, Cannon St. Et
à New-York: Cuscuter Company 402-404 West 52nd Street.

ORFÈVRENERIE WISKEMANN

EINZIGE ADRESSE: ZÜRICH V SEEFELDSTR. 222
FABRIK UND VERKAUFSMAGAZIN DASELBST.

LIÈGE 1905, MILAN 1906, BRUXELLES 1910 GRAND PRIX,
TURIN 1911 HORS CONCOURS, MEMBRE DU JURY.

FABRIK 1a. VERSILBERTER BESTECKE UND TAFELGERÄTE

WIEDERVERSILBERUNG
VERNICKELUNG, REPARATUREN

BESTE QUALITÄT
STÄRKSTE VERSILBERUNG
SORGFÄLTIGSTE ARBEIT
VORTEILHAFTESTE PREISE.

(Le 9021)

Illustr. Penultime gratis und franko.



Illustr. Penultime gratis und franko.

Cuenin-Hüni & Cie., Kirchberg (Kt. Bern)
Korbwaren- und Rohrmöbelfabrik. 1655

Appartements

20 Bäder für Hotels erstellen als Spezialität in erstklassiger Ausführung

Müller & Meier, Luzern
Verlangen Sie Offerte und Referenzen. (1667)

1a Tafelobst und Kochobst

empfiehlt die

Mosterei und Tafelobstverwertungsgenossenschaft
Scherzingen-Münsterlingen (Thurgau)

Detailversand. (1670)

Weinhandlung
Albert Bächler & Cie
Kreuzlingen

GEGRÜNDET 1893

Spezialität:
FEINE OSTSCHWEIZER & TIROLER-WEINE

GENERALAGENTUREN FÜR DIE SCHWEIZ VON
J. CALVET & C^{ie} BORDEAUX
FÜR BORDEAUXWEINE

:: BEAUNE - CÔTE D'OR ::
FÜR BURGUNDERWEINE

: COGNAC :
FÜR COGNAC

HERM. TRAPET, BONN/RHEIN
FÜR RHEIN- & MOSEL-WEINE



HOTELFACHKURSE
an Gademanns Handelsschule
ZÜRICH Gessnerallee 50 (1363)

Vorsteher: G. A. O. Gademann.

Eintritt jederzeit : Kleine Kurse : Man verlange Prospekt.

Das grösste Hotel der Welt



kontrolliert seine sämtlichen Betriebe durch Nationalkassen

Das neue Hotel Mc Alpin in New-York City, welches im Dezember dieses Jahres eröffnet wird, wird das grösste und feinste Hotel der Welt sein. Das Gebäude hat eine Höhe von 25 Stockwerken und drei Stockwerke unter der Strasse. Insgesamt wird das Hotel 1500 Zimmer enthalten mit 1100 Privatbädern.

Die Direktoren dieses neuen, grossartigen Hauses, die Herren Merry & Boomer führen auch die Hotels Nassau in Long Beach, Lenox in Boston und Taft in New Haven. Sie sind praktische Hotelleute und dass sie, nach sorgfältiger Prüfung aller bestehenden Hotelsysteme, das National Kontroll-System acceptiert haben, ist

die grösste Empfehlung für das National Hotelkontroll-System die man sich denken kann. (1728)

Es werden 19 Nationalkassen verschiedener Konstruktion und Leistungen im Hotel Mc Alpin im Betrieb sein. Keine Abteilung des Hotels, wo Geld oder Geldeswert umgesetzt wird, wird ohne Nationalkasse sein.

Wir sind gerne bereit, Interessenten weitere unverbindliche und kostenlose Informationen in dieser Sache zu erteilen und bitten, uns diesbezügliche Wünsche gef. schriftlich übermitteln zu wollen:

National-Registrier-Kassen-Gesellschaft
ZÜRICH

Telegramme: Nacareco Telephone 6359

Prospekte und Empfehlungskarten

in moderner und geschmackvoller Aus-
führung bei zivilen Preisen empfiehlt

Schweiz. Verlags-Druckerei G. Böhm :: Basel.

Die neue
„ZUG“ - Draht-Lampe
mit düktilen Wolframdrahtfäden
(Patent angemeldet)

der
Schweizerischen
Glühlampenfabrik A.-G. in Zug

in Form, Anordnung u. Preis der bisherigen Metallfadenlampen „Zug“ vollständig gleichend, enthält statt der heissen Fäden biegsame („düktile“) widerstandsfähige Drähte, daher allen billigen Anforderungen an Bruch-sicherheit genügend, weil nahezu unzerbrechlich. Bei einer mittl. Brenndauer von 1000 Stunden sind die kurannten Typen gegen Überspannung weniger empfindlich und gestatten sogar bei einem Watterverbrauche von nur 0,9 Watt per Kerze eine weitere Stromersparnis. (1569)

Schweizerfabrikat.



Feinste Butter

täglich frisch in prima Qualität kaufen Sie am besten und billigsten bei
(Zug. B. 744)

A. Stierlin, Basel, Schillerstr. 20 - Telefon 3509.

Für Hotel-Um- und Neubauten.
Im Hotelbau erfahrene **Architekten** empfehlen sich für obige Arbeiten. (1528)
Grosse Umbauten erstellt. :: Beste Referenzen.
Gebr. Diemand, Zürich I, Bahnhofstr. 72.

PELZWAREN

eigene Fabrikation in grosser Auswahl.

S. Uden-Gabler, Pelletier, Luzern.
Luzerner Mützen-Fabrik. (1871)
Spezialität: Hotel-Livree-Mützen.

Wanzen
Schwabenkäfer, Motten, Mäuse etc.

Wer eine gründliche Ausrottung von Ungeziefer ausführen lassen will, wende sich an unterzeichnete Firma. *Reelle, vorzügliche mehrjährige Garantie.* Spezialität in Ausrottung der schädlichen und lästigen Motten in Polstermöbeln. *Prompter Versand von Mitteln mit Gebrauchsanweisung.* Streng reelle und diskrete Bedienung. *Aeltestes, seit 43 Jahren bestehendes Geschäft für Vertilgung von Ungeziefer.*

J. Bürgisser, Desinfektionsanstalt, Zürich V,
Mühlbachstrasse 47. Telefon 7832. (24 2181 g.)
Die Firma A. Egl, Chemiker, ist durch gerichtliches Urteil erloschen.

Luzerner Droguerie
F. Romang, Luzern

Erste Bezugsquelle für alle
Zutaten zur Fabrikation der
Wachsblumen. (1887)

SIEMENS-SCHUCKERT-WERKE
(56) Zweigbureau-Zürich

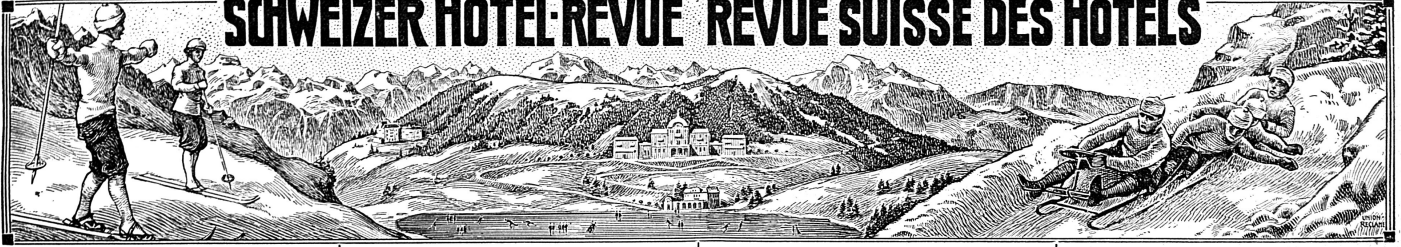
liefern in bekannter vorzüglicher Ausführung stationäre und transportable

Staubsauganlagen
D. R. P. und + Patent Detaillierte Offerten kostenlos

HOTEL-LIFTS SCHINDLER & C^{ie}, LUZERN

Aelteste Spezial-Aufzügefabrik der Schweiz. Gegr. 1874

SCHWEIZER HOTEL-REVUE REVUE SUISSE DES HOTELS



De la comptabilité hôtelière.

(△ Correspondance).
Reproduction interdite.

IV.

Il existe certains principes fixes à la base de la comptabilité. Ils consistent dans le contrôle des entrées et des sorties. Les diverses branches de l'exploitation sont groupées en un certain nombre de classes ou de comptes dans lesquels les entrées et sorties sont notées consciencieusement. C'est donc une erreur de croire que les écritures sont exactes lorsque toutes les sommes portées au doit et toutes celles portées à l'avoir concordent avec le total. Il peut arriver par inadvertance qu'un montant soit porté dans la colonne correspondante d'un autre compte, ce qui ne change rien aux totaux généraux, mais bien aux comptes particuliers. Il est donc indispensable, pour ce motif, de collationner soigneusement, c'est-à-dire de comparer poste après poste le Brouillard avec les autres livres. Ce travail est relativement vite fait et évite les erreurs qui pourraient sans cela se révéler lors de l'établissement du bilan annuel.

Le Journal-Grand-Livre de la Comptabilité américaine comprend, comme nous l'avons dit précédemment, toute une série de comptes particuliers du négociant. La science comptable ne s'est pas encore occupée, ou ne l'a fait que dans une faible mesure, de la tenue de livres des hôtels, alors qu'on a déjà fabriqué de toutes pièces des livres de commerce basés sur le système américain, renfermant un grand nombre de comptes, et qu'on a vanté les dits livres comme de superbes inventions. Or, dans la pratique, cette invention n'apparaît pas comme si admirable. C'est une profonde erreur de croire que la comptabilité est parfaite parce qu'on ouvre de nombreux comptes. Ceux-ci exigent un gros surcroît de travail, et la comptabilité en souffre pendant la forte saison, notamment dans les hôtels où la comptabilité est tenue par le propriétaire lui-même ou par un auxiliaire. Il faut que les comptes particuliers concordent avec le système d'exploitation d'un hôtel; ils ne sont pas obligatoires, mais peuvent être arrangés à volonté, selon que l'hôtelier attache une valeur particulière à telle ou telle branche de son commerce. Il existe bien certaines branches de l'exploitation qui nécessitent un contrôle précis, par exemple le logement, la cuisine et la cave; mais il existe aussi une série de comptes qu'il suffit de reproduire périodiquement.

L'exploitation complète d'un hôtel peut être comparée à un échange puissant, continu et, par moments, ininterrompu. Le capital est dépensé sous forme de numéraire, afin de procurer les moyens de production et de travail nécessaires à l'exploitation. D'où une transmutation continue, suivant la formule: sortie d'argent = entrée de marchandises.

La sortie de numéraire apparaît à l'hôtelier comme un sacrifice dont il sera payé plus tard. Son énergie personnelle ne suffit pas; il faut que des occasions de travailler lui soient fournies par la voie contractuelle ordinaire et, finalement, l'hôtelier réclame aussi une indemnité adéquate à son activité personnelle. C'est pourquoi toutes les entrées d'argent sont considérées comme la rémunération des prestations accomplies. Il est naturel que l'hôtelier voue une attention particulière aux dépenses et aux recettes de sa caisse. Mais cela se fait déjà, par simple mesure d'ordre, là où il n'existe pas de comptabilité. On veut pouvoir arriver à découvrir des soustractions ou des prodigalités éventuelles. C'est pourquoi le compte de caisse est d'une importance particulière dans le Journal-Grand-Livre de la comptabilité américaine. Si toutes les opérations d'échange avaient lieu contre argent comptant, deux comptes (débit et créancier) pourraient être laissés de côté. L'ouverture d'un crédit pour les clients de l'hôtel nécessite le compte «Journal de l'hôtel» et «Compte-courant». Caisse, Journal de l'hôtel et Compte-courant sont des comptes fondamentaux qui indiquent l'état de la caisse, des créances et des dettes. Mais entre eux, ces différents comptes sont régis par la loi de l'équation. Aucun compte ne peut être débité d'une somme sans qu'aussitôt un ou plusieurs autres comptes soient crédités d'un montant égal. Le schéma suivant illustrera notre explication. La note quotidienne de tous les clients de l'hôtel se monte à fr. 600, savoir fr. 210 pour le logement, fr. 350 pour la cuisine, fr. 40 pour la cave. Les clients doivent donc en tout fr. 600.

Doit	Journal de l'hôtel	Avoir
	600. —	
Doit	Logement	Avoir
	210. —	

Doit	Cuisine	Avoir
	350. —	
Doit	Cave	Avoir
	40. —	

Alors que les clients sont débités de fr. 600 dans le Journal de l'hôtel, des différentes branches d'exploitation en sont créditées. Les clients ont fait une consommation totale de fr. 600; l'hôtelier a, comme contre-partie, fourni le logement, valeur fr. 210; des aliments, valeur fr. 350 et des boissons, valeur fr. 40. Les clients de l'hôtel restent débiteurs de cette somme de fr. 600 jusqu'à ce que la créance soit amortie. Cette opération faite, les clients sont crédités de ce montant, et la caisse est débitée conformément au schéma suivant:

Doit	Caisse	Avoir
	600. —	
Doit	Journal de l'hôtel	Avoir
	600. —	

Les fr. 600 apparaissent comme rentrés dans la caisse, à titre de contre-prestation. Le même processus a lieu avec les fournisseurs. On achète p. ex. pour fr. 2000 de marchandises, savoir fr. 1000 pour la cuisine et fr. 1000 pour la cave. On aura alors le schéma suivant:

Doit	Compte-courant	Avoir
	2000. —	
Doit	Cuisine	Avoir
	1000. —	
Doit	Cave	Avoir
	1000. —	

La cuisine et la cave sont débitées chacune de fr. 1000, tandis que les fournisseurs sont crédités de fr. 2000. Si la dette est payée courant, le compte-courant est débité de fr. 2000 (Doit) et la caisse créditée de fr. 2000 (Avoir).

On voit par là qu'on peut établir autant de comptes qu'il y a de subdivisions particulières. Le compte de frais généraux, par exemple, peut se subdiviser en une série de comptes particuliers: impôts, salaires, réclame, éclairage, chauffage, intérêts, assurances, etc. Suivant l'importance de l'hôtel, les comptes particuliers peuvent donc être en nombre considérable; mais ils peuvent également être réduits. La pratique a démontré qu'une trop grande spécialisation des comptes a pour corollaire une augmentation correspondante de travail, car tous les comptes doivent être additionnés page par page. C'est pourquoi quelques grandes entreprises sont revenues à une simplification de leur comptabilité.

L'expert-reviseur de livres d'hôtels, M. Arthur Preuss, a montré comment les comptes particuliers peuvent être groupés en un très petit nombre de comptes sans qu'aucun d'eux soit raccourci: il divise tout d'abord le Journal en six comptes «naturels», c'est-à-dire qui peuvent être considérés comme fondamentaux, savoir la caisse, le Journal de l'hôtel, le compte-courant, le logement, la cuisine et la cave. Il y adjoint un septième compte, le compte «divers». Dans ce dernier, qu'il désigne sous le nom de compte général, rentrent tous les autres comptes que l'on peut ajouter à ceux déjà énumérés, par exemple le chauffage et l'éclairage, les frais généraux, les salaires, intérêts, dépenses privées, immeubles, meubles, hypothèques, omnibus, banque, etc. Ces comptes sont énumérés dans la colonne «observations».

Voici les expériences sur lesquelles Preuss fonde son système en sept colonnes: Il arrive souvent que, quel que soit le nombre de comptes réunis dans un grand Journal, il s'en trouve encore qui n'y figurent pas. On doit donc ouvrir un compte «divers», comme compte général. Souvent on ouvre des comptes qui ne sont utilisés que très rarement dans le courant du mois, par exemple le compte «mobilier»; d'autres n'apparaissent que périodiquement, comme l'eau, la lumière, les impôts, les salaires, etc. Dans le système Preuss, les comptes sont arrangés à volonté et, à la fin de chaque mois, sortis du compte «divers», de sorte que l'on ne perd ni les comptes spéciaux ni la vue d'ensemble, et que l'économie de temps est de 40-60%, parce que, sur chaque page, il n'y a que 7 comptes à additionner. Cette méthode s'est révélée excellente pour tous les genres d'exploitation et elle peut être appliquée facilement.

Le Journal de la comptabilité américaine sur lequel on porte tous les événements cou-

rants de l'entreprise et les modifications de fortune donne un exposé systématique et résumé des comptes spéciaux et des renseignements exacts sur les diverses parties de l'avoir et les subdivisions particulières de l'exploitation, sur la valeur réelle des objets, les créances et les dettes, les charges et les recettes et leur collaboration au résultat d'ensemble. Les totaux de chaque mois sont portés au Grand-livre. Le tableau ainsi formé constitue le bilan de l'exploitation. A la fin d'une période de bilan, tous les comptes sont bouclés pour faire la balance. Ce travail final est ordinairement considéré comme difficile; s'est pourquoi il est bon de fournir quelques précisions.

Nous avons dit: Le but du bilan est de faire connaître l'état de la fortune et le bénéfice net. Admettons que la fortune primitive ait été de fr. 200,000. Il s'agit de savoir, à la fin de l'exercice, si le capital a augmenté ou diminué, et de quelle façon. Les postes de l'actif et du passif sont portés dans le Grand-livre, aux comptes correspondants; le solde en caisse au compte de caisse, le solde en cuisine sur le compte de cuisine, le solde en cave au compte de cave, etc. Les postes constituant l'actif figurant sur l'inventaire au doit, et les postes du passif à l'avoir, ceci pour obéir aux lois fondamentales de la comptabilité. Le capital — fr. 200,000, dépensé sous forme d'espèces est une sortie d'argent —, au compte capital crédit; les objets formant l'actif, rentrés sous forme de biens économiques, figurent au débit. Dans l'ensemble des biens formant l'actif, il y a des objets qui n'ont pas été payés et qui ont été inscrits au crédit comme postes figurant au passif. Les diverses sommes totales mensuelles font transporter les entrées au débit et les sorties au crédit. Le but du règlement de comptes final est de distinguer de nouveau les actifs des passifs ainsi que les charges et les recettes provenant de l'exploitation.

Toutefois comme les différents objets particuliers ont perdu leur propriété de valeurs nominales, mais que pour établir la fortune définitive il est nécessaire de leur en attribuer une, ou fait le simulacre d'une vente de l'hôtel. Les objets constituant l'actif figurent, dans la liquidation, au crédit, parce qu'ils sont considérés comme vendus, comme «sortis»; ceux constituant le passif figurent au débit, parce qu'on les considère fictivement comme remboursés. Nous distinguons alors trois comptes: 1^o Les comptes permanents; 2^o Les comptes mixtes et 3^o Les comptes de dépenses et de recettes. Les comptes permanents tels que caisse, journal de l'hôtel, compte courant, etc., sont établis arithmétiquement en soustrayant la plus petite somme de la plus grande. Le montant de l'inventaire figure pour balance dans la colonne de la plus petite somme. Il en est autrement des comptes mixtes, tels que la cuisine et la cave. Comme on n'y trouve pas portées des quantités de marchandises mais la valeur des entrées et des sorties, il est nécessaire de prendre inventaire des stocks non encore utilisés, lesquels seront portés sur l'inventaire du crédit, comme s'ils avaient été vendus (sortie). S'il appert que la valeur des ventes à l'inventaire est plus forte que celle des achats, la différence apparaîtra au débit comme bénéfice, comme accroissement de la fortune de l'entreprise. Si la valeur d'achat est plus grande que la valeur de vente plus le stock, la différence constitue une perte et elle est portée au crédit, comme diminution de la fortune sociale. Les comptes de dépenses et de recettes sont soit des pertes soit des gains. Elles sont portées au bilan comme perte ou bénéfice. Les bénéfices apparaissent au débit comme accroissement de fortune, les pertes, au crédit, comme diminution de fortune.

Lorsqu'on a ainsi balancé tous les comptes, les postes de l'inventaire sont portés sur un compte auxiliaire, le «compte bilan» et les bénéfices et pertes sur un autre compte auxiliaire, le «compte de profits et pertes». Les soldes actifs inscrits ensuite du simulacre de vente apparaissent au débit du compte bilan, les soldes passifs au crédit, parce qu'ils sont considérés, une fois la liquidation faite, comme de nouvelles acquisitions pour l'exercice suivant et les passifs comme des dettes nouvelles. Les chiffres de l'inventaire apparaissent de nouveau comme formant la base du futur exercice. On a donc de nouveau pour le compte-bilan la formule:

Actif ÷ Passif = fortune nette.
Quant au compte de profits et pertes, les bénéfices sont portés au crédit, les pertes au débit. Le bénéfice net est établi au moyen de la formule:

bénéfice ÷ pertes = bénéfice net.
Une fois ce dernier porté au compte capital, le compte de profits et pertes cesse d'être utilisé jusqu'à la fin du prochain exercice.

La vérification de l'exactitude du bilan a lieu en comparant le capital tel qu'il figure au compte-capital avec le capital du compte-bilan. Les deux sommes, obtenues par des moyens différents, doivent correspondre. Plus tard, nous aurons l'occasion de parler des bilans des diverses formes de sociétés.

Celui qui comprend l'essence même de la comptabilité hôtelière et sait lire les livres se convaincra de l'exactitude de cette parole de Goethe, que la comptabilité est une des plus belles inventions de l'esprit humain.

Amabilités de la presse italienne.

L'année dernière, l'industrie hôtelière suisse avait été l'objet d'attaques incroyablement haineuses de la part des journaux italiens. Ces attaques avaient heureusement perdu une partie de leur fiel grâce à l'intervention chevaleresque de M. Campione, président de la Società Italiana degli Albergatori. Or voici que des insinuations malveillantes paraissent de nouveau dans la presse de nos voisins du sud, et cette nouvelle manifestation produit en Suisse une impression extrêmement pénible.

Sous le titre «l'Hospitalité suisse», le trop fameux folliculaire Bergeret vient de publier dans la «Stampa», de Turin, un article vraie salade de grossièretés et d'injures, qui laisse loin derrière lui, en fait d'hostilité méchante et d'outrages, tout ce que les journaux italiens s'étaient jusqu'ici permis envers la Suisse. Et cela seul dit beaucoup, car on n'a jamais, de l'autre côté des Alpes, usé de beaucoup de délicatesse toutes les fois que l'on a eu l'occasion de dire du mal de notre pays. L'article de la «Stampa» tourne notamment en ridicule l'hospitalité de la Suisse à l'égard des négociateurs de la paix italo-turque et exprime son dédain pour la délégation du Conseil fédéral qui s'est rendue à Lausanne à l'occasion de la conclusion de la paix. L'aimable rédacteur qualifié ensuite la Suisse de pire ennemie de l'Italie; il rappelle la soi-disant convention militaire de sûreté austro-suisse, dont on sait quelle célébrité elle a acquise en Europe et il cherche à se divertir de notre pays sur ce que la presse étrangère a récemment émis l'idée, du reste assez bizarre, de donner à la Macédoine un gouverneur suisse. Pour conclure, le pamphlet se permet de traîner dans la boue en ces termes aussi bien l'hôtellerie suisse que l'ensemble de notre peuple:

«Nous devons surmonter notre stupefaction quand les organes de la haute finance allemande nous attaquent; il n'y a pas lieu non plus de nous indigner quand les Français prétendent faire de la Méditerranée une mer française, et les Autrichiens, de l'Adriatique, une mer autrichienne. Ces prétentions contribuent à ouvrir nos yeux sur la grandeur de notre tâche. Mais tout le mépris d'un peuple qui par deux fois a donné une civilisation au monde est acquis à cet hôtelier suisse qui, dans l'atmosphère de margarine de sa salle à manger, annonce et affiche que ses légumes ne viennent pas d'Italie, qui fait des collectes parmi les étrangers «en faveur des pauvres Italiens victimes du choléra et de la guerre» et en met le produit dans sa propre poche; à cet Aubergiste suisse, à ce patriote d'une nation artificielle, à cet ancien lansquenet devenu marchand de soupe, à ce neutre qui manifeste toute la méchanceté du castrat. Pourtant, n'exagérons pas. Donnons simplement un riche pourboire à l'aubergiste suisse, prenons acte de la révérence et du sourire qui l'accompagne et ajoutons ceci: «Votre hospitalité est impeccable et digne des illustres traditions de la libre Helvétie. Mais comme le café et le lait que vous n'avez servis ce matin étaient froids, et comme vous avez porté sur ma note un cognac et deux cigares que je n'ai jamais commandés, je me vois malheureusement obligé de vous informer que malgré l'espoir que j'ai de jouir plus tard encore de votre hospitalité, je dois néanmoins protester contre la proposition qui est faite de vous nommer gouverneur de Macédoine.»

Nos instincts naturels et notre éducation ne nous permettent pas de suivre le rédacteur de ce spirituel factum sur le terrain du vulgaire mensonge et de la calomnie. Nous n'aurions même pas jugé cet amas de malpropres et de mensonges digne d'un coup d'œil si nous ne l'avions rencontré dans un journal qui, ayant été en son temps celui du président actuel du conseil des ministres, jouit d'une certaine considération à l'étranger. Quant aux insinuations perfides à l'adresse de l'hôtelier, nous considérons en revanche comme au-dessous de notre dignité de nous en occuper, car il n'y a rien à gagner à discuter ni à répondre au sujet de sottises aussi patentes et aussi puériles. Et cela d'autant moins que les ca-

lommies des journaux italiens dirigées l'an dernier contre l'hôtellerie suisse ont été ici même réfutées avec autant de loyauté que de courtoisie. Mais comme toute la politesse dont nous usons de ce côté-ci des Alpes ne rencontre aucun écho sur le recers méridional et que bien au contraire on y trouve un nouveau plaisir à semer la discorde et s'efforce de troubler les bonnes relations entre les deux pays, il convient de faire comprendre que nous aussi, nous pouvons parler un langage plus roide. Et les hôteliers suisses, dont les intérêts sont lésés de la manière la plus grave par de basses et incessantes attaques, ont le devoir de prendre une décision et de faire entendre à la presse italienne qu'on n'offense impunément ni eux, ni leur pays.

Le seul moyen de défense dont les hôteliers disposent contre de semblables insinuations, c'est le boycottage de ces journaux provocateurs! Nous recommandons en conséquence à tous membres de refusant tout abonnement et toute insertion d'annonces et dans la *Stampa* et les autres journaux italiens qui participent à la campagne de diffamation contre la Suisse, et cela jusqu'à ce qu'ils reconnaissent l'indignité de leur attitude et renoncent à leurs calomnies contre notre pays et contre notre industrie hôtelière. — Nous avons usé d'assez de politesses! Aux actes, pour que les amabilités italiennes reçoivent enfin la récompense qui leur est due!

Un correspondant nous écrit à ce propos: Le boycottage, celui des annonces surtout, est un moyen qui n'est pas à dédaigner. J'en préconiserais toutefois un autre qui, bien que de nature toute morale, n'en produirait pas un moindre effet. Dans l'endroit le plus apparent de tous les hôtels de la Suisse je ferais afficher une traduction en trois ou quatre langues de l'article de la *Stampa* le plus injurieux pour nous, et je placerais au-dessous l'avis suivant:

Afin de renseigner ceux de nos clients qui ne lisent pas l'italien sur les amabilités dont nos confrères de la péninsule se montrent remplis envers nous, nous plaçons sous leurs yeux un extrait du N° — de la «Stampa» (1912), de Tarin, qui nous paraît démentir plus que toute autre chose la distinction et l'esprit de vérité qui régissent dans une partie de la presse italienne. Nous laissons à nos clients le plaisir de conclure eux-mêmes entre ces accusations et la manière dont ils sont accueillis dans notre pays.

Goût Alliacé des Vins Nouveaux.

Chaque année, des vins d'excellente qualité deviennent tarés en contractant des goûts désagréables pendant leur cuivaison ou après leur mise en tonneau; la variété de ces goûts est assez grande; les goûts de bois sec et surtout de moisi, de croupi, sont les plus courants; ils sont apportés par la vaisselle vinaïrée mal entretenue ou des tonneaux neufs en bois avarié; le goût de bois neuf ou de chêne donné par des fûts non afranchis ne persiste que quelques semaines. Un autre goût, inconnu autrefois, ou du moins beaucoup moins répandu, est le goût apporté par l'acide sulfureux sous ses diverses formes et appelé goût de mèche, de soufre, de bisulfite, d'œufs pourris ou gâtés, d'ail, de mercaptan, etc. Il est beaucoup plus fréquent aujourd'hui à cause de la généralisation de l'emploi de l'acide sulfureux sur les mouls avant fermentation et souvent à doses fort élevées, emploi justifié, d'ailleurs, par ses bons effets: bouquet et saveur plus intenses, coloration plus fixe, meilleure tenue, fermentations plus pures, limpide assurée plus rapidement, etc.

Les mouls ou vendanges ainsi traités donnent bien pendant la fermentation même des traces de produits sulfurés peu connus, ne rappelant que de loin le gaz sulfhydrique, lesquels sont reconnaitre de suite une fermentation sulfitee en entrant dans une cuverie, mais ces produits, très volatils, ne sont pas perceptibles dans le vin fait. Il n'en est pas de même de ceux qui peuvent se produire dans la fermentation ralentie, pendant le séjour des vins blancs sur lie ou des vins rouges tirés de la cuve un peu troubles.

Les produits dérivés de l'acide sulfureux, en présence de certaines levures, à pouvoir réducteur, soit naturellement intense, soit exagéré par des conditions favorables, telles qu'une température élevée, se transforment en gaz sulfhydrique ou gaz des œufs pourris ou de l'eau de Barèges; le vin dégage l'odeur de ce corps dont l'intensité odorante est telle que la plus faible quantité se perçoit nettement à l'odorat par le trou de bonde; souvent, l'odeur sulfhydrique est précédée d'une odeur de pain grillé qui va en s'accroissant; il suffit donc, pour être avisé de cette production, de flairer tous les trois ou quatre jours dans le moult ou soit l'arrêt de fermentation des vins blancs ou l'entonnoisement des vins rouges.

Si on perçoit la moindre odeur désagréable ou anormale, c'est une indication qu'il y a production dans la lie de corps sulfurés; il faut donc agir à la fois pour enlever les corps anormaux et pour en enrayer la production.

Pour arrêter celle-ci, il suffit d'isoler le vin des levures concentrées dans la lie; il n'y a donc qu'à soutirer le vin aussi clair que possible, et on exécutera ce soutirage en aérant le plus possible le vin. Cette aération devra réaliser autant que possible l'introduction d'air dans le vin en fines bulles qui serviront d'a-morce au dégagement d'acide carbonique dis-

sous en abondance dans le vin nouveau; air et acide carbonique entraîneront le gaz sulfhydrique.

On obtient une aération avec brassage d'air, tout simplement en faisant tomber le vin d'un peu haut en un jet dans le récipient où on le recueille; la formation de mousse est l'indice d'un bon brassage.

Un simple soutirage suffit le plus souvent pour enlever l'odeur sulfhydrique, mais si l'on ne prend pas cette précaution, le gaz sulfhydrique se combine à l'alcool du vin et forme un éther sulfhydrique (mercaptan) à odeur alliacée très spéciale et beaucoup plus difficile à enlever.

Le seul moyen efficace d'atténuer le goût de mercaptan est le fouettage du vin avec une levure active; on peut prendre des lies de vins suaves, ou des lies déjà anciennes, mais remises en activité par une légère addition de sucre inverti et séjour à 18 à 20°; on délaie ces lies dans du vin à traiter et on verse dans les fûts; on roule ceux-ci quatre fois par jour, on l'on fouette ou batonne, ou encore on brasse en insufflant de l'air. La levure absorbe le mercaptan en deux ou trois jours; on laisse reposer et on soutire; il ne faudrait pas non plus laisser séjourner le vin sur cette lie, car la levure pourrait céder ce corps au vin.

Ce procédé est parfait pour les vins blancs, mais avec des vins rouges, il a l'inconvénient d'enlever de la couleur et du bouquet au vin lesquels se fixent sur la levure; il vaut donc mieux, là comme ailleurs, prévenir que guérir.

A noter que la distillation de tels vins donne une eau-de-vie ayant également ce goût très prononcé; le moyen le plus pratique de l'enlever est le séjour sur tournure de cuivre avec redistillation après dilution.

La possibilité de la production de ce goût sulfhydrique ou alliacé est le seul inconvénient de l'emploi de l'acide sulfureux; cet accident est rare, mais comme il est possible, il est bon d'être prévenu.

(Extrait de l'Industrie Hôtelière).

Zur Abwehr.

(O Korrespondenz.)

Herr Josef Hofmiller (München) veröffentlicht in der Novembernummer der «Süddeutschen Monatshefte» «Bilder aus Tirol», die auch unsere Hotellerie interessieren dürften, da der Verfasser in seinen Ausführungen vielfach auf die schweizerischen Verhältnisse Bezug nimmt. Zunächst widmet Hr. Hofmiller der Automobilfrage in Tirol ein längeres Kapitel, aus dem hervorgeht, dass auch im «schönen Land Tirol» diese Frage akuten Charakter angenommen hat, genau so wie bei uns. Herr Hofmiller lässt sich dann weiter aus über das Essen in Tirol und in der Schweiz und schreibt u. a.: «Reisende, die seit vielen Jahren in die Schweiz gehen, finden, dass Hand in Hand mit der Erhöhung der Preise ein Sinken der Qualität geht, wenigstens während der Hochsaison. Vier Franken fürs Diner zählt, dankt für Kabeljau und die üblichen Erbsli und Böhnl». Und an anderer Stelle führt der Verfasser aus: «Es gibt eine internationale Freimaurerei, die sich die Fanatiker der reinen Küche nennt und zielbewusst jeden Gasthof in Verruf bringt, in dem mit Surrogat gekocht wird. Sie erkennt sich ohne geheime Zeichen, sie umfasst nicht nur Freunde, nein, auch Unbekannte in der Eisenbahn, alle — und ihre Zahl wächst von Jahr zu Jahr —, die sich die Margarinemanterscherei einfach nicht mehr gefallen lassen. Umgekehrt empfehlen die Fanatiker der reinen Küche jeden Gasthof, in dem sie einen soliden, nahrhaften Tisch gefunden haben, von Brief zu Brief und von Mund zu Mund. Wir können Dutzende von Fällen nennen, dass ein Gasthof durch solche Empfehlung in aller Stille ein schönes, treues Stammpublikum bekommen hat, aber auch Dutzende, dass durch solche Warnung unter der Hand das treueste Stammpublikum sich im Zeitraum von zwei Jahren verlaufen hat. Den Ruf eines Hotels zu begründen, braucht es Jahrzehnte; ihn zu ruinieren, genügt eine einzige schlampige Köchin in einer einzigen Saison. Wir verlangen nichts Uagebährliches, aber wir verbiten uns Feigen oder Zichorie im Kaffee, wir verbiten uns eine Fleischsuppe, die aussieht wie Wasser und schmeckt wie Spüllicht, wir verbiten uns jedes Buttersurrogat, das die Saucen erstarren macht, das wir nicht von den Schleimbäuten des Gaumens wegbringen, das uns Sodbrennen verursacht, wie wir uns das gespritzte Zeug verbiten, wie wir uns endlich gespritzte Servietten oder — den Gipfel aller Gemeinheit — gespritzte Leintücher verbiten. Wir wollen kein Grammophon, das allein genügt, uns ein Wirtshaus für immer zu verleiden. Wir wollen ruhige, gemüthliche Gaststuben, keine kitschigen oder feierlichen Speiseäle. Und zum Schlusse seines Artikels meint Herr Hofmiller: «Tirol tut nicht gut daran, wenn es in allen Dingen die Schweiz nachahmt; denn eben, dass es ganz anders ist als die Schweiz, macht den Reiz Tirols aus. Jedes Luxuspublikum, dem schon die Schweiz nicht mehr exklusiv genug ist, wird erst recht nicht nach Tirol gehen, und wenn auf jeden Berg zwanzig Bahnen hinaufführen. Es geht nach Norwegen und an die Riviera, auf die Isle of Wight und in die Oase Biskra. Dieses Publikum wird Tirol nie mehr gewinnen, aber sein bisheriges Publikum kann es verlieren, wenn es sich zu sehr um das andere bemüht. Seit der Albulabahn hat selbst das Engadin, seit der Visperbahn selbst Zermatt jenes wirklich feine Publikum zum Teil verloren, das von

einer Sommerfrische in erster Linie Ruhe verlangt. Es kann geradezu eine wirtschaftliche Katastrophe geben, wenn die Gelder eines Landes übermäßig in der Hotellerie angelegt werden. Ein schlechter Sommer, wie 1910 und 1912, bringt Wirte, die nicht kapitalkräftig sind, dutzendweise an die Gant.» Herr Hofmiller warnt Tirol sodann noch davor, zuviel zu bauen; es könnte seine alte behäbige Gemüthlichkeit verlieren und eine hurtige und hungrige Betriebsamkeit könnte an ihre Stelle treten. Wenn Tirol klug und weitblickend spekuliert, lässt es sich in kein Palace-Hotel-Unwesen hineinziehen.

So viel aus dem Aufsätze des Münchner Schriftstellers. Herr Hofmiller bringt in demselben viele beachtenswerte Winke und Ratschläge, an die Adresse Tirols gerichtet. Er hätte es aber füglich unterlassen dürfen, hierbei auf die schweizerische Hotellerie loszu-hauen. Speziell seine Ausfälle auf die Hotelküche der Schweiz entbehren jedweder Berechtigung. Diese Küche ist anerkannt trefflich und im Auslande geschätzt. Hier dürfte wohl das Urteil von Gästen massgebend sein, die alljährlich unserem Lande ihre Sommerbesuche abstaten und mit ihrem Lobe nicht zurückhalten; die Schweiz. Hotellerie legt spezielle Sorgfalt auf eine wirklich gute Küche und jedes Hotel von irgendwelcher Bedeutung ist bei uns bestrebt, in dieser Beziehung seine Gäste zufriedener zu stellen. Es muss doch ohne weiteres einleuchten, dass ein Hotelier, der nicht nach diesem Grundsatz verfährt, sich selber am meisten schadet. Die Schweiz hat eine blühende Hotelindustrie und die Gäste, die unser Land besuchen, finden tadellose Unterkunft und Verpflegung, vorausgesetzt natürlich, dass sie auch für wirklich gute Verpflegung die landläufigen Preise bezahlen wollen. Aber auch derjenige, der nicht in allerersterklassigen Häusern sich einlogieren kann, findet Gasthäuser mit bescheidenen Preisen, in denen er sich wohl fühlen wird. Es ist für alle Bedürfnisse gesorgt. Dass man den kapitalkräftigen Leuten mehr Luxus bieten muss, als dies in einem Gasthause zweiten oder dritten Ranges geschehen kann, ist klar. Diese Leute wollen den Luxus haben; sie verlangen ihn und wenn sie ihn bei uns nicht haben können, so gehen sie eben dahin, wo er ihnen geboten wird. Herr Hofmiller mag also mit seinen Seitenhieben auf unsere Schweiz. Hotelverhältnisse ruhig fortfahren. Er wird damit nicht viel ausrichten. Der Ruf unseres Landes ist in dieser Beziehung ein zu guter, als dass er durch tendenziöse Artikelschreiberei geschädigt werden könnte.

Etwas über die internationale Hilfssprache.

Der Verfasser der unter diesem Titel in den Nrn. 38—41 des Blattes erschienenen Artikel, Herr J. Gehrig, Basel, ist dem Versprechen, seine Ausführungen «ruhig und sachlich» zu schreiben, in verschiedenen Punkten nicht genau nachgekommen, was uns veranlasst, einige Berichtigungen und nötige Ergänzungen anzubringen.

Herr Gehrig war in seinem Berichte über den Verlauf der Sitzungen der von ihm erwähnten «Delegation zur Einführung einer internationalen Hilfssprache», zu Paris, im Herbst des Jahres 1907, leider nicht vollständig. Er vergass, zu erwähnen, dass Marquis de Beaufort, der dem Komitee das anonyme «Ido» vorlegte, vom Schöpfer des «Esperanto» (Dr. Zamenhof) zum Vertreter des Esperanto in der Delegation bestellt war und in dieser Eigenschaft vor der Delegation ein niedliches kleines «Doppelspiel» inszenierte, indem er scheinbar Zamenhofs Esperanto verteidigte, in Wirklichkeit aber schon sein «Ido» in der Tasche hatte. — Dem esperantistischen Sprachkomitee wurde von der fraglichen Delegation eine Frist gestellt, zur Antwort, ob es zu den vorgeschlagenen Änderungen Stellung zu nehmen bereit sei. Diese Frist war so kurz (etwa drei Wochen), dass es schlechterdings unmöglich war, in dieser Zeit die Meinung aller 90 Komiteemitglieder einzuholen, von denen einzelne in anderen Erdteilen wohnen und daher über die Art und den Umfang der geplanten Änderungen nur ungenau unterrichtet werden konnten. Als aber die kurze Frist verstrichen war, ohne dass die Antwort des esperantistischen Sprachkomitees eintraf — was dem eben Gesagten zufolge nur natürlich war — da brach die Delegation die weitere Verbindung brüsk ab und ging ihren eigenen Weg.

Betreffs der esperantistischen Buchstaben mit Ueberzeichen (c, g, h, j, s, ü) bemerkt Herr Gehrig: «Nicht jeder Drucker hat diese Zeichen, auch hier ist Ido einfacher». Dann sollen die Franzosen, Italiener, Spanier, Norweger usw. nur schleunigst ihre vielen Akzente abschaffen (die übrigens für den Drucker durchaus nicht teurer sind als die gewöhnlichen). Die «Dachbuchstaben» sind für den Setzer sogar praktischer, denn ein einzelner Buchstabe ist immer schneller gesetzt als zwei. Der Sekretär der idistischen «Akademie», Dr. Couturat, hat sogar schon gesagt, die Dachbuchstaben seien in der Theorie richtig, wir Esperantisten finden sie auch in der Praxis gut, wie kaum jemand «überwältigend» schreibt anstatt «überwältigend».

Weiter sagt Herr Gehrig, Ido sei einfacher als Esperanto und gibt dann später als eine der Reformen, die die Delegation an Esperanto vorgenommen habe, Vereinfachung der Grammatik an. Dagegen müssen wir feststellen, dass das «einfachere» Ido für einfachere Leute immer mehr unnötig erschwert wird. Wohl behaupten die Idaner, Ido sei ein vereinfach-

tes Esperanto, weil bei ihnen die Akkusativform selten gebraucht wird und das Eigen-schaftswort fast immer unverändert bleibt, aber sie verschweigen wohlweislich, dass z. B. in der Betonung Ido fünf Regeln hat, Esperanto nur eine; dass Ido zwei Artikelformen hat, Esperanto nur eine, u. a. m. Und wenn ein Idist dazu die Bemerkung macht, man müsse auch befügen, dass Esperanto um diese Formen ärmer sei, so klingt das fast lächerlich. Wir begnügen uns mit den obigen Hinweisen und geben es den Lesern zum Schlusse anheim, selber zu beurteilen, ob es angesichts der gegenwärtigen Sachlage, wo sich die Idee der internationalen Hilfssprache erst allmählich wieder in den grossen Massen Bahn bricht, am Platze war, ein Schisma heraufzubeschwören, das auf die ganze Bewegung zum mindesten lähmend wirken musste; ob es rühmlich war, einer im schönsten Gange begriffenen Aktion in den Rücken zu fallen, damit der persönliche Ehrgeiz eines einzelnen Reformators — des Marquis de Beaufort — befriedigt werde.

«Nachdem sich Esperanto seit 25 Jahren auf allen Gebieten des menschlichen Lebens voll und bewährt hat, wäre es ein Verbrechen gegen den gesunden Menschenverstand, wollte man das mühsam Errungene gegen ein unerprobtes Sprachobjekt eintauschen», so schreibt der «Bund», und wir pflichten ihm voll und bei. Esperanto ist schon heute eine wirklich lebende Sprache, eine «soziale Tatsache», welche durch die Theorien der Herren vom grünen Tische der Delegation nicht hinwegzudisputieren ist!

Im internationalen Reise- und Fremdenverkehr spielt die Esperantosprache schon heute eine nicht zu unterschätzende Rolle. Unsere Schweiz bleibe nicht zurück, da es gilt, in die Ruhmeskette der internationalen Verkehrsgesellschaften ein neues Glied einzufügen: Die internationale Hilfssprache Esperanto.

Esperanto-Auskunftsstelle Zürich.

Anmerkung der Redaktion. Die schon vor Wochen an dieser Stelle gebrachten, durchaus objektiven Ausführungen des Marquis de Beaufort, eines bekannten Idisten, scheinen die Anhänger des Esperanto unbeabsichtigtweise so nervös gemacht zu haben, dass sie, gewiss ohne Grund, bereits für ihre Schule fürchten. Die Natur dieses Blattes verbietet uns, diese Art von Polemik über die Vorzüge der einzelnen Hilfssprachen einzulassen, weshalb wir die Diskussion in der Sache hiermit schliessen.



Verkehrswesen.

Der Lokomotivrauch als Gefahrenquelle. Bei einem der grossen französischen Eisenbahnunglücksfälle betraf sich der Lokomotivführer darauf, dass er die Signale nicht habe wahrnehmen können, weil der Rauch der Lokomotive ihm den Ausblick unmöglich machte. Da man diese Aussage für den betreffenden Maschinenpiloten begründet fand, hat man zunächst versucht, die Ursache für den Rauch zurückzuführen. Inzwischen ist es gelungen, in den sehr niedrigen Schornstein einen Apparat einzubauen, der durch Erzeugung starken Zuges dafür sorgt, dass der Rauch so kräftig emporgestossen wird, dass er den Lokomotivführer nicht mehr stören kann. Die Versuche mit diesen abgeänderten Maschinen werden jetzt fortgesetzt; wenn sie sich bewähren, wird die betreffende Einrichtung für alle Maschinen mit besonders niedrigen Schornsteinen bei grossen, langen Kesseln zur Einführung gelangen.

Öelfeuerung im Eisenbahnbetrieb. Die Verwaltungsdirektion der Southern Pacific Co. hat zu Ende des vorigen Jahres beschlossen, die Kohlenheizung auf dem ganzen grossen Gebiet ihrer Eisenbahnen durch die Öelfeuerung zu ersetzen. Der grossen Kosten halber wird man allerdings die schon im Gebrauch befindlichen Maschinen nicht abschaffen, aber keine neuen für Kohlenheizung eingerichtet mehr bestellen. Sowohl die grossen Gesslokomotiven wie die kleineren auf der Ebene laufenden Lokomotiven mit Petroleum geheizt werden. Ganz besonders grosse Leistungen erwartet die Southern Pacific-Gesellschaft von einer Lokomotive mit Ölfheizung, die kürzlich in Betrieb gestellt worden ist. Sie wiegt 174 Tonnen, und zu diesem Zeitpunkt noch der Tendler mit 81 Tonnen. Die Lokomotive ist teilweise ganz anders gebaut, als die bisher gebräuchlichen und bekannten. Auf ihrer Front befindet sich der Raum für den Lokomotivführer, dagegen sind Feuerung und Kessel in der Rückseite eingebaut. Der Lokomotivführer ist somit ganz vorn in der Maschine steht, kann die weite Strecke frei überblicken, ein Umstand, der die Betriebssicherheit erhöhen dürfte. Die Form des Tendlers ist zylinderförmig; da er Petroleum nicht leicht zu fassen hat, hat man ihn ähnlich wie einen Dampfkegel gebaut und damit auch eine Ersparnis an Raum erzielt. Die Lokomotive hat Hoch- und Niederdruckzylinder, zwanzig Räder, sechs Achsen für die Maschine, vier für den Tendler. Sie hat die Aufgabe, die Sierra Nevada zu durchfahren und ist die erste einer Reihe von weiteren Lokomotiven mit Ölfheizung, die sich die genannte Gesellschaft bereits bestellt hat.

Fransé-Vallorbe. Wie wir einem Bericht des «Nouveliste Vaudois» entnehmen, begreift der Bau der Linie Fransé-Vallorbe in der Gegend des Sees von Saint-Pont in der Nähe des französischen Städtchens L'Abbergement ganz bedeutenden Schwierigkeiten. Nach dem bisher gewählten Tracé läuft die zukünftige Bahn in jener Gegend auf einer zierlichen 600 Meter langen Strecke auf einem 10 Meter hohen Damm. Der Boden ist sehr sumpfig, sodass die für den Unterbau des Baukörpers herbeigeführten Materialien immer wieder versinken und kontinuierlich starke Senkungen des Damms zu konstatieren sind. Allerdings haben die Ingenieure versucht, durch eine starke Verbreiterung der Basisfläche des Bahndammes diesem die erforderliche Festigkeit zu verschaffen, doch ohne Erfolg, und niemand weiss, wann die Bauarbeiten endlich zum Stillstand kommen werden. Da die Bahlinie zudem gerade an dieser kritischen Stelle den Doubs passieren soll, hat man bis zu einer Tiefe von 70 Metern Terrainsondierungen vorgenommen, um die Bodenschichten genau kennen zu lernen. Man hat indessen nichts als eine Art Schlamm gefunden, sodass es unmöglich ist, dort eine Brücke zu erstellen. Es bleibt unter diesen Umständen kaum etwas anderes übrig, als den Doubs abzulenken. In in einem neuen Bett längs der Bergkette in der Nähe eines einzelnen Hügel mit felsigem Untergrund zu leiten und

fort die notwendige Ueberbrückung vorzunehmen. Im übrigen nehmen die Arbeiten einen erfreulichen Fortgang. In der Nähe von Longeville hat man bereits mit den Erdarbeiten für den letzten auf französischem Gebiet stehenden Bahnhof begonnen, der sich nur wenige Kilometer vom Westende des Mont d'Or-Tunnels entfernt befindet. Im Mont d'Or-Tunnel nehmen französischerseits die Arbeiten allerdings nicht einen so raschen Fortgang wie auf schweizerischer Seite. Es hat sich seinen Grund in dem Umstand, dass kurz nach Eintritt in den Tunnel das Bahntreack sich gegen Valorbé hin zu neigen beginnt, sodass die Entfernung der Erdmassen und des Wassers aus dem Tunnel mit viel grösseren Schwierigkeiten verbunden ist, als auf der schweizerischen Seite. Inwiefern sind bis jetzt die Vorarbeiten auch französischerseits 800 Meter tief in den Berg eingedrungen, sodass ohne Zweifel im Laufe des nächsten Jahres der Durchstich dieser neuen Zufahrtslinie zum Simplon und der in der Westschweiz lang ersuchten direkten Verbindung Paris-Mailand erfolgen wird.

Aus andern Vereinen.

Verkehrsverein für Graubünden. Unter Vorsitz des Herrn Dr. O. Tondury versammelte sich die ordentliche Herbst-Delegierten-Versammlung am 14. Oktober im Hotel Kronhof in Pontresina. Aus dem Tätigkeitsbericht des Präsidenten seien hier nachstehende Daten hervorgehoben: Der Verein organisierte, wie in den Vorjahren, eine allgemeine Kollektiv-Reklame für Graubünden in in- und ausländischen Tageszeitungen und illustrierten Blättern und beteiligte sich ferner an der Kollektiv-Reklame der S. B. B. in Deutschland, Frankreich und England. Auf Verköstigungen wurden auch noch Inserate im «New-York Herald» aufgegeben. Die Gesamtausgaben für die Sommerreklame 1911/12 betragen Fr. 58,240.— diejenige für die Winterreklame 1911/12 Fr. 18,150.— Die Wirkung dieser Reklame zeigt sich deutlich in der grossen Anzahl der beim kantonalen Verkehrs-Bureau eingegangenen Anfragen, nämlich: ca. 1500 für die Winterreise und 5000 für die Sommerreise, im ganzen über 1000 Anfragen mehr als im Vorjahre. Neu erschienen sind eine Liste der Sommerwohnungen und eine Touristenkarte von

Graubünden in deutscher, französischer, englischer und italienischer Ausgabe (Auflage 30.000 Exemplare). Ferner gab der Verein neue Briefverschlussmarken für den Sommer heraus und liess eine neue Auflage der beliebten Wintersportmarken (Skifahrer von Walther Koch) erstellen. — Ueber das Arbeitsprogramm pro 1913 machte der Vorsitzende sodann folgende Angaben: Auch für den kommenden Winter wird eine allgemeine Kollektiv-Reklame nach dem Muster der letztjährigen veranstaltet, für die im ganzen ca. 18.000 Franken verausgabt werden. An dieser Summe beteiligt sich die Vereinskasse mit einem Minimum von Fr. 8000.—, während der Rest der Kosten von den sich anschliessenden Winterstationen getragen wird. Diese Reklame wird etwa 800 Insertionen in Tageszeitungen, illustrierten Blättern und Sportzeitungen umfassen. — In Vorbereitung befindet sich eine neue Ausgabe der Broschüre «Winter in Graubünden», welche in einer Auflage von 10.000 Exemplaren in Monoformat erscheinen soll. — Auf die Sommersaison 1913 wird eine neue Ausgabe der Broschüre «Graubünden, seine Kurorte, Sommerfrischen und Sportplätze», bearbeitet von F. Hasselbrink, erscheinen. Auch diese Broschüre soll auf Mattkartendruckpapier gedruckt werden; als Illustrationen dienen die Federzeichnungen von Chr. Conradin. Die Karte vom Kanton wird ebenfalls beigeheftet. Die Auflage beträgt 15.000 Exemplare. Auf dem Arbeitsprogramm stehen ferner: Presspropaganda, Monopropaganda, Projektionen und Projektionsvorträge, Beteiligung an Ausstellungen, Kantonale Wegmarkierung, Miete eines Ausstellungsfensters in Zürich, Anstreben von Verbesserungen im Verkehrswesen. — Im weiteren Verlauf der Sitzung wurden die bisherigen Mitglieder der kantonalen Verkehrs-Kommission für eine weitere dreijährige Amtsperiode bestätigt und die nächste Delegierten-Versammlung für den Monat Juni 1913 in Disentis in Aussicht genommen. Zum Schluss der Tagung referierte Herr Dr. Tondury noch über den Stand der Vorarbeiten für die kantonale bündnerische Gewerbeausstellung im Jahre 1913. In der Gruppe «Fremdenverkehr, Touristik und Sport». Er konnte die Mitteilung machen, dass für diese Gruppe die Errichtung eines eigenen Ausstellungsgebäudes vorgesehen ist, das im Parterre und im 2. Stock, Abteilungen für Touristik u. Sport und für Bäder und Mineralwasser enthalten soll. Ferner soll am Eingang zur Ausstellung ein Verkehrs-Bureau eingerichtet werden, dessen Betrieb unter Leitung des kantonalen Bureaus stehen wird.

Vermischtes.

Hochfrequenz-Ströme als Heilmittel. Die Tesla'schen Hochfrequenz-Ströme, deren sich bekanntlich die drahtlose Telegraphie bedient, haben in jüngster Zeit auch zu Heilzwecken Verwendung gefunden. Im Gegensatz zu den bisherigen üblichen Elektrizitätsmethoden sind diese Ströme vollständig frei von unangenehmen Nebenwirkungen, wie Schmerzempfindung und Muskelzuckungen, da sie infolge ihrer hohen Schwingungszahl jenseits der Empfindbarkeit unserer Nervensystems liegen, ganz analog der Erscheinung, dass ultraviolette Strahlen von der Netzhaut des Auges oder Töne über einer gewissen Schwingungszahl von unserem Gehörorgan nicht mehr empfunden werden. Diese Ströme sind daher in sehr grossen Intensitäten verwendbar; die dabei durch den erheblichen Widerstand konsumierte elektrische Energie äussert sich als Wärme; sie ermöglicht, die Innentemperaturen um einige Grade zu erhöhen und damit beliebige Teile des Körpers «durch und durch» zu erwärmen, unter Erzeugung von vermehrtem Blutfluss und Steigerung aller für die Heilung nötigen vitalen Prozesse. Mit gutem Erfolg ist das neue, Diathermie benannte Verfahren, laut einer Veröffentlichung von Dr. Herzer (Rheinfelden), im «Korresp. Blatt für Schweizer Aerzte», dem wir diese Mitteilung entnehmen, bei Rheumatismus, Gicht und Ischias verwendet worden. Speziell bei Herz- und Nierenkrankungen brachte es noch Hilfe in Fällen, wo medikamentöse Mittel versagten. Diese Ströme werden als ideales physikalisches Schmerzmittel bezeichnet; ihre Bedeutung für die Heilung dürfte derjenigen der Röntgenstrahlen für die Diagnostik gleichkommen.

Achtung! Unsere Vereinsmitglieder werden hiemit gebeten, Reklameofferten zweifelhafter oder unbekannter Verlagsfirmen dem Zentralbureau zur Prüfung einzusenden.

Im Verlag des Zentralbureaus des Schweizer Hotelier-Vereins Basel erschien soeben: **Zur Reformküche** Resultat des vom Schweizer Hotelier-Verein veranstalteten Wettbewerbs zur Aufstellung rationaler Menüs. Bericht d. Jury u. Sammlung d. prämierten Menüs. Preis Fr. 2.— für d. Schweiz; Fr. 2.50 fürs Ausland.

Witterung im September 1912.
Bericht d. schweiz. meteorologischen Zentralstation.

	Zahl der Tage				
	Regen	Schnee	Nebel	belle	mit starkem Wind
Basel	10	0	10	2	10
Chaux-de-Fonds	14	2	0	3	11
St. Gallen	12	1	5	2	17
Zürich	11	0	2	1	13
Luzern	12	0	2	1	18
Bern	6	0	4	2	10
Nenchtätel	11	0	2	1	8
Genève	8	0	1	5	6
Lansanne	9	0	0	7	3
Montreux	5	0	0	6	8
Sion	3	0	0	9	4
Clair	6	0	4	1	17
Engelberg	16	1	18	1	21
Davos	9	7	2	3	19
Rigi-Kulm	13	9	23	2	17
Luغانo	7	0	0	12	8

Sonnenscheindauer in Stunden: Zürich 93, Basel 104, Chaux-de-Fonds 116, Bern 93, Genf 167, Montreux 88, Luzern 172, Davos 117

Zeugnisse Photographien
vervielfältigt mit Schreibmasch. umgehend in allen Weltgegenden auf feinstem Ubersenspapier, billige Muster und Preisliste gratis.
Emil Mehlhorn, Dresden 19, Johannisstrasse 19.

Ronnefeldt's Thee
von Sanatorien & Kurhäusern seiner Bekanntheit wegen bevorzugt.
Sendungen von Fr. 20.— an Franco u. Zollfrei!
Thee-Import J.T. Ronnefeldt-Frankfurt 2M.

Das Vollkommenste auf diesem Gebiet **Automatische Telefonzentralen** **Absolut betriebssicher in d. Praxis bewährt**
Privat-Telefon-Gesellschaft A.-G., Basel, Zürich, Lausanne

Die Hotel-Reklame
erfordert eine nicht geringe Kenntnis der zu Gebote stehenden Publikationsmöglichkeiten und eine beträchtliche Erfahrung in der zweckmässigen Anwendung der verfügbaren Mittel. Eine durchdacht angelegte Reklame erspart nutzlose Ausgaben. — Es

Ist eine Vertrauenssache
von wem man sich bei Vergabe seiner Anzeigen-Aufträge beraten lässt. Unsere Firma hat sich dem Schweizer Hotelier-Verein gegenüber verpflichtet, sich jedem seiner Mitglieder mit ihrem auf langjährigen Erfahrungen beruhenden Rat in allen Inserationsangelegenheiten kostenfrei zur Verfügung zu stellen. Als grösste und leistungsfähigste Annoncen-Expedition sind wir in der Lage, jedem Inserenten die grösstmöglichen Vorteile zuwenden

Annoncen-Expedition
Rudolf Mosse, Zürich
Alleinige Konzessionärin des in- und ausländischen Propagandadienstes des Schweizer Hotelier-Vereins.

EAU MINÉRALE MONTREUX ALCALINE

On cherche pour la saison d'hiver, dans un hôtel de montagne:
1 gouvernante-volontaire,
1 femme de chambre parlant franç. et anglais,
1 portier d'étage-volontaire,
1 cuisinière à café,
1 casseroier,
1 laveuse de linge.

Adresseur offres et copies de certificats à M. O. W. Bossot, directeur de l'Hôtel Belvédère, Chesières, à Avenches (Vaud).

ZENTRALHEIZUNGEN
erstellen
MOERI & Co. Zentralheizungs-fabrik LUZERN.

Empfehle mich den Herren Hoteliers bestens zum Bezug von **sämtlichen Pasteten** wie **Gänseleber, Wild etc.**
Betrüffelte Gänseleberwurst und Galatine
Kataloge stehen gerne zu Diensten.
Emil Wild, Gänseleberpastetenfabrik, St. Gallen
Marktgasse. — Telegramm-Adresse: Wildelmer.

Schwer versilberte Bestecke
auf la. harter, weisser Unterlage, Silberauflage auf jedem Stück durch Stempel garantiert. Verlangen Sie, bitte, reich illust. Katalog. Für grössere Lieferungen Spezialpreise! (488 V)
E. Leitch-Mayer & Co., Luzern, Kurplatz No. 64

Hotel-Verkauf
Eingetretener Familienverhältnisse halber ist das bestrenommierte
Hotel „Tödi“, Truns
(Bündner Oberland)
mit Stallungen, Hotelinventar, Obst- und Gemüsegarten, sowie kleiner Landwirtschaft um die Summe von
Fr. 47,000
per sofort zu verkaufen, eventuell zu verpachten. Auf Wunsch kann bei entsprechender Reduktion oder Erhöhung der Kaufsumme mehr oder weniger Landwirtschaft dazu gegeben werden. Sehr günstige Zahlungsbedingungen.
Truns, 1. November 1912.
Familie Giger, Truns.

Anleitung zur amerikanischen Buchhaltung
(verbunden mit Jahresabschluss, Küche- u. Keller-Kontrolle usw.), wie solche von mittleren u. kleineren Hotels u. Pensionen einfach und praktisch angelegt wird. Kurs von 5 bis 6 Tagen. Referenzen. (1388)
F. Vogel, (gew. Hotelbuchhalter), (Prop.) Pension Friedau, Luzern.

Pfaff-nähmaschinen

sind für den Hotelbetrieb fast unentbehrlich: da dieselben zum Stopfen seit Jahrzehnten die vorzüglichsten. Jedes Mädchen hat in einigen Minuten das Stopfen auf der Pfaffmaschine erlernt. Ein Moment und die Maschine ist zum Stopfen fertig und umgekehrt kann sofort wieder genäht werden. Prima Zeugnisse von erstklassigen Hotels zur Verfügung. Franko-Lieferung (auch auf Probe). Gratis-Unterricht.

Alleinverkauf für Luzern und Umgebung bei:
J. Brügger-Honauer, Mühlenplatz, Luzern
TELEPHON 1273

BUCHFÜHRUNG
Ordnen u. Nachtragen in Rückstand geraden Buchführungen Einrichtung d. Merk. Bücherexperten Revisionen Bilanzen. Komme überall hin. Bücherexperte
R. MÜNSTER, ZÜRICH
Schweizerstr. 15 Telefon 9044
(Te 2445)

Clémentine des Alpes
Chartreuse suisse
T. c. 533

Muster u. Prospekte gratis.
Clémentine A. G. Fribourg.
Neuerbautes Hotel
mit Jahresrieb, in Kantonshauptstadt, per sofort zu verpachten.
Das modernste u. schönste Haus auf dem Platze. Event. Beteiligung von tüchtigen Fachmännern erwünscht, der die Leitung selbstständig übernehmen würde. (1692)
Offerten unter Chiffre Z. B. 2917 befördert die Annoncen-Exp. Rudolf Mosse, Zürich.

Buchhalterin
im Hotelbetrieb und sämtlichen Bureauarbeiten bewandert. findet bei guter Bezahlung auf Mitte April 1913 Engagement. — Gefl. Offert. mit Zeugnisabschriften an
E. Muggli-Isler, Zürich
Bücherexperte. (1707)

Secrétaire-Chef de réception
est demandé de suite pour un hôtel par actions de la Suisse française. Hôtel de 80 chambres, ouvert toute l'année, station d'été et d'hiver.
Doit correspondre correctement en français, anglais et allemand et aider à la réception. Comptabilité américaine. Machine à écrire. Préférence accordée à quelqu'un qui pourrait s'intéresser par la suite. (Zar. B 107)
Offres sous chiffre B. T. 1007, à Rudolf Mosse, Bâle.

Ohne zuverlässige Buchführung keine Uebersicht!
Amerikanisches System.
Neueinrichten und Nachtragen der Bücher. Abschlüsse, Revisionen, Ordnen vernachlässigter Buchhaltungen. Erste Referenzen.
Albertine Bär, Rietzerstr. 69, Zürich II.
Komme auch nach auswärts. Sämtliche Bücher vorrätig.

Chef de réception-Direktor
54-jähriger, 28 Jahre tüchtiger, energischer Fachmann, gel. Keller, vier Hauptsprachen, mit prima Referenzen ältester H-u-ser, sucht Engagement.
Gefl. Offerten unter M. V. 3120 an Rudolf Mosse, München.

Günstige Bezugsquelle von
Tomaten-Konserven
 (doppelt konzentriert)
1^{er} italien. Reis
Parmesan-Käse extra
Alberto & Fusi
 Tel. 3587 Zürich. Tel. 3587

ETAT BELGE

 LONDRES ou OSTENDE-DOUYRES
 Ligne de 3^e et 4^e par de splendides paquebots à turbine, parmi lesquels le "Jan Breda" et le "Pieter DeConing" les plus rapides paquebots faisant le service entre l'Angleterre et la Belgique et la "Princesse Elisabeth" qui détermine le record mondial de la vitesse. Télégramme Marconi et service postal à bord de chaque paquebot. Pour renseignements et réservations gratuites s'adresser à l'Agence des Chemins de fer de l'Etat Belge, St-Albansgraben 1, Bâle. (353)

+ Hygienische
Bedarfsartikel und Gummivaren
 in bekanntester Auswahl. Spezialmarken "Chantener" in per. Diad. Fr. 5.50. Preisliste mit 20 Abbildungen gratis und franco versandt. (1427)
Sanitätshaus B. Hübscher
 Spezialität: 9, Zürich W.

Gegen **Bleichsucht und Blutarmut** hat sich seit 30 Jahren vorzüglich bewährt:
Winkler's Eisen-Essenz
 von Aerzten empfohlen. Erhältlich in allen Apotheken. Hauptdepot:
Winkler & Co., Rusikon
 (Zürich). (569)

Hotel-Verkauf
 Zu verkaufen in grösserer Ortschaft am Bodensee ein neues, gut eingeführtes Restaurant- und Passanten-Hotel mit 35 Betten; komfortable Einrichtung, grosses Restaurant mit prächtigem Garten. Frequenz na. hweisbar. — Offerten von zahlungskräftigen Käufern unter Z. F. 2681 an die Annoncen-Exp. Rudolf Mosse, Zürich. (1664)

Geschichte grüne Weinflaschen à 1/2 und 3/4 Liter Inhalt offeriert das Flaschenpöhl
A. Vogt & Co. Zürich W.
 Telefon 1381 (15 2)

Winter-Eier
 sind garantiert bei Verfertigung von "Argovia" Futter-Gewinnung Verwendung. Höchste Leistung vor und nach der Mäuser-Beimischung empfehlenswert. Ueber 7 Millionen Pfund Umsatz. Katalog gratis und franco. Bitte um Zuschrift an:
Paul Stähelin "Argovia" Aarau.

Lieferrn: (1499)
Tafeläpfel
Tafelbirnen
und Gemüse
 laut Preisliste.
Rieter & Maron, Löffel.

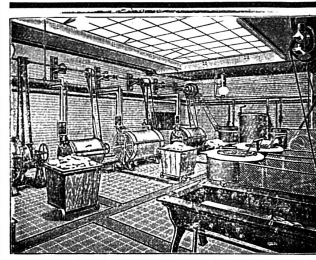
Zürcher & Zollikofer
 tolle étamine
Rideaux
 tolle guipure
ST-GALL.

Hotel-fachbücher
 beziehen Sie am besten durch die Schweizer Hotelbuchhandlung
F. Müller-Kiefer, Luzern
 vorm. H. Bieder-Muth
 Man verlange gefl. Katalog. (1172)

Hotel- & Restaurant-Buchführung
Amerikanisches System Frisch.
 Lehre amerikanische Buchführung nach meinem bewährten System durch Unterrichtsbücher. Hunderte von Anerkennungsschreiben. Garantie für den Erfolg. Verlangen Sie gratis meine Broschüren. Buchführung auch selbst in Hotels und Restaurants Buchführung ein. Ordnen Sie auch nach auswärts.
 Alle Geschäftsbücher für Hotels auf Lager.
H. Frisch, Zürich I
 Bücherexperte (1)

Nizza La Bella
 A céder pour cause de maladie, bel Hôtel meublé, plein centre, quartier favori des étrangers. 60 numéros dont 40 avec toilettes, eau chaude et froide, chauffage central, parquet, lumière électrique, salles de bain à chaque étage. Lit. Bénéfices prouvés fr. 20 000 par saison. Facile à personne du métier. Prix fr. 115 000. Ecrite à (1719)
M. Garaballo, 47, av. de la Gare, Nice.

A CÉDER
 en pleine prospérité, dans un pays très favorable, sain et pittoresque (1742)
HOTEL
 composé de trois maisons, 100 lits, jardin, parc de 16 hectares, ferme exploitée de 30 hectares. Renseignements sous chiffre K M 3301 à Rudolf Mosse, Cologne.



Hotel-Wäscherei-Einrichtungen
 für Hand- oder Kraftbetrieb, mit und ohne Aufstellung eines Dampfkessels (Hochdruck oder Niederdruck), sowie Desinfektionsanlagen etc. liefert seit Jahrzehnten in erstklassiger Ausführung
Forstler Wäscherei-Maschinenfabrik Rumlth & Hammer, Forst-Laupfzig
 Filiale: Berlin S. W. 48, Friedrichstr. 235
 Musterlager in Zürich, Volkmarstrasse 9.
 Vertreter:
Gersbach & Cie.,
 Sihlhofstrasse 9, Zürich I. (1564)

KANALSCHUTZ
Kostenlose Reinhaltung
von Abwasserleitungen in Hotels, Restaurants, Anstalten, Metzgerei-:: betrieben, Schlachthöfen ::
 Bedingungen zu erfahren durch:
Kanal-Genossenschaft
ZÜRICH III (1616)

ERSTE ÖSTERREICHISCHE AKTIENGESELLSCHAFT ZUR ERZEUGUNG VON MOBELN AUS GEBOGENEM HOLZE
JACOB & JOSEF KOHN
WIEN BASEL
LEONHARDSTR. N.º 9-10
NEBEN DER MUSIKSCHULE
EINRICHTUNGEN FÜR HOTELS-CAFÉ-RESTAURANTS-THEATER UND KONZERTSÄLE
GERÄUCHS- UND LUXUS-MOBEL ALLER ART




ZU BEZIEHEN DURCH DIE BEDEUTENSTEN MOBELMAGAZINE DER SCHWEIZ SOWIE ALLE FIRMEN DER HOTEL-BEDARFS ARTIKEL-BRANCHE

Altrenommiertes Hotel zu verkaufen (1700)
 in grosser Fremdenstadt der Schweiz. 150 Betten. Parkanlagen von 36 000 qm., wovon ein Teil für Villenanlagen verkauft werden kann. — Offerten unter Chiffre Z. K. 3035 an die Annoncen-Exp. Rudolf Mosse, Zürich.

Kirsch Felchlin Schwyz.
1^{er} KIRSCH
 (Spezialität) (417)
 Telegramme: Kirschkelchlin. Goldene Medaillen: Genf, Paris, Lüttich, St. Petersburg.

Omnibus d'Hotel
 à vendre Fr. 12,000
 de suite, 12 places, 24 HP, de Dion-Bouton. S'adresser à (1600)
Grivel Automobile Lucerne.

Volständige Schwabenkäfer
 Verilung der Pulver J. Siauve
 3, Place Bonin, St. Etienne (France)
 Dieses Produkt vernichtet sicher alle Schwabenkäfer (und deren Eier), wie gross auch deren Verdringung sei. (12362)
 Leichter, geräuschloser Gebrauch.
 Mehr als 2000 Befreiungen von Käfern, die nach Gebrauch willige Verträge bezogen.
 Bienen Caraculata
 Preis: 1 kg. Fr. 8.-; 2 kg. Fr. 14.-; 3 kg. Fr. 20.-; 6 kg. Fr. 38.-

Meyer's echte Freiburger Brezeln und Bierstengel
 zu Bier, Wein und Käse, monatelang haltbar
 600 Stück Brezeln Fr. 9.50 (inkl. verz. gegen Nach-1200 Bierstengel ... 10.-) nahme innere d. Schweiz
 Freil. Brezelnfabr. Fr. Meyer-Marthe, Freiburg, Breisg. S.

SWISS CHAMPAGNE BOUVIER FRÈRES
NEUCHÂTEL
 Doux - Mi-sec - Dry - Extra-dry - Brut.

Aug. Hofmann
 Versärfärtnerei
 Tel. 910 Zürich-Albisrieden Tel. 910
 Massenanzucht in Gruppen- und Balkenpflanzen
 Blühende Topfpflanzen und Palmen
 Efeuwinden u. Dekorationspflanzen, besonders Lorbeerkrone und Pyramiden.
 Auf Wunsch bereitwilligst Spezialofferten.

Hotel I. Ranges
 bei Vevey, auf einer Anhöhe mit wunderbarer Aussicht zu verkaufen
 wegen Aufgabe des Geschäfts und Rückzug ins Privatleben. Reingewinn der letzten 4 Jahre Fr. 110 000.—, Preis Fr. 460 000.—, Anzahlung Fr. 30 000.—100 000.— (mit nur Fr. 160 000.— befristet). (1733)
 Offerten an **Barfuss, Moserstrasse 23, Bern.**

CACAO DE JONG
 Seit über 100 Jahren anerkannt
 :: erste holländische Marke. ::
 Gegründet 1790
 Garantiert rein, leicht löslich, nahrhaft und billig, da sehr ergiebig, feinstes Aroma.
 Höchste Auszeichnungen. (1855)
 Vertreter: **Paul Widemann, Zürich II.**



Sämtliche Hotel-Fachbücher
 (Hotel-Betrieb, Korrespondenz, Weinkunde, American drinks, Kochbücher, etc.)
 können schnellstens bezogen werden durch die
Buchhandlung Aumaitre & Cie.,
Cour-Lausanne (Schweiz).
 (1749) Spezialverzeichnis von Hotel-Fachwerken gratis.

A louer de suite ou date à convenir
l'Hotel des Familles
 au centre de la ville de Lausanne, bâtiment neuf, comprenant 34 chambres avec 60 lits, une grande salle à manger pour restaurant public, salon, bureau, chambre de passage, 4 chambres de bains, cuisine avec office et ses dépendances. Ascenseur. Lustrerie électrique. Chauffage central. Banderie, etc., etc. Co. fort moderne. Prix modéré. (705)
 Eventuellement l'hôtel pourrait être loué entièrement meublé.
 Pour renseignements et traiter s'adresser à M. Eug. Faillietaz, gérant, 3, Rue Pichard, à Lausanne.

Zu verkaufen in St. Moritz:
 a) Ein **Hotel II. Ranges**, mit Sommer- und Winterbetrieb.
 b) Ein **Pensionshaus**, modern eingerichtet.
 c) Einige **Bauplätze** in günstiger Lage.
 Auskunft erteilt das Bureau **J. Cantieni**, St. Moritz. (1678)

Sommer-Saison 1913.
Chef de cuisine (Schweizer), sehr tüchtig, mit prima Referenzen, sucht sich für nächste Sommer zu verändern.
 Offerten unter Chiffre Z. C. 2603 an die Annoncen-Exp. Rudolf Mosse, Zürich. (648)

Internationales Spezial-Institut
 für radikale **Ungeziefer Ausröftung**
J. Diezi LUZERN
 Zähringerstr. 9.
 Total-Vertilgung von Ratten, Mäusen, Schwabenkäfern, Wanzen, Amseln etc. durch meine Radikal-Mittel. Konkurrenzloses Verfahren ohne jede Beschädigung von Tapeten oder Möbeln. Weitgehendste schriftl. Garantie. Billigste Berechnung, grösste Diskretion. Pr. Ma Referenzen aus der ganzen Schweiz und der Riviera. Jeder Sendung liegt ein Garantieschein sowie Zeugnis-kopien bei. Auf Wunsch Reinigung d. durch meine Fachleute. Versand meiner Präparate in Original-Doen. Speziell für die Herren Hoteliers führe ich einen patent. Spezial-Desinfektionsapparat zur Ausröftung von Krankheitsbazillen, sowie auch von sämtlichem Ungeziefer. Vorführung gratis. (1759)



Zu kaufen gesucht
 ein englisches Billard und eine amerikanische Bar
 entweder neu oder ganz gut erhalten, per halbtags. Offerten und Photographien oder Zeichnungen unter Chiffre Z. U. 3270 an die Annoncen-Expedition Rudolf Mosse, Zürich. (1723 M. G.)

Schmierautomat für Fahrstuhlschienen 'HELIOS'
 Gefährlos, Schmutzfrei, Keine Betriebsunterbrechung, Ersparnis an Zeit u. Kosten, Einfache Konstruktion, Leichte Montage, Einfachste Bedienung.
 Schrift in Britische bei Ingénieur K. Lutz: Hotel Glockenhof, Zürich, Hotel in Luzern, St. Moritz, Hotel Saratz, Postrestura Palace Hotel, Postrestura Hotel-Jungfrau, Inter-akn Hotel Mästen, Hotel Inter-akn Hotel Löwen, Bern Hotel Waldstätterhof, Brno.
 Vertilgungsgesellschaft automatischer Schmierapparate **'Helios'** G. m. b. H. Berlin W. 9, Potsdamerstr. 61.



Die HH. Prinzipale sind gebeten, eingehende Offerten baldmöglichst zu erledigen und Rücksendungen zu frankieren. Die HH. Angestellten sind gebeten, ihren Offerten Rückporto beizulegen, nur unangelegene Photographien zu verwenden und Originalzeugnisse als eingeschriebene Geschäftspapiere zu versenden. Kann eine Rückporto nicht beigefügt werden, so wird die Ueber allfällige Anfragen betreffend Chiffre-Inserte nicht teilt werden.

MM. les patrons sont priés de liquider les offres reçues le plutôt possible et d'arracher toute correspondance y relative. MM. les employés sont priés de joindre aux offres les frais de port, de ne se servir que de photographies non montées et d'expédier des certificats originaux comme preuves d'affaires recommandées. Il ne pourra être tenu compte des demandes d'informations concernant les annonces sous chiffres.

Offene Stellen * Emplois vacants

Büroangestellte, sprachkundig, Maschinenschreiberin, mit Kenntniss der Stenographie und Hottelbuchhaltung, sucht Stelle in Hotelbureau. Beste Referenzen. Chiffre 811

Büreaufräulein, sprachkundig, Maschinenschreiberin, mit Kenntniss der Stenographie und Hottelbuchhaltung, sucht Stelle in Hotelbureau. Beste Referenzen. Chiffre 811

Büreaufräulein, Tochter, 20 Jahre, der 4 Hauptsprachen in Wort und Schrift mächtig, sucht Stelle in Hotel nebst Gouvernante oder als Bureau. Besondere Ansprüche. Chiffre 812

Bureauvolontär, absolvent einer österreichischen und einer deutschen Hochschule (17 Jahre), in allen Bureauarbeiten hauptsächlich Hoteljournal und kaufm. Buchhaltung versiert, mit praktischen Kenntnissen im Telefonieren, sucht, um seine Kenntnisse in der franz. Sprache zu erweitern, per 1. Januar Engagement in der franz. Schweiz oder in Frankreich. Chiffre 832

Bureau- und Warenkontrollant-Volontär, Junger, energischer, seriöser, gewissenhafter Deutschschweizer, sucht Stelle im Warenkontrollant, sucht, um seine Kenntnisse in der franz. Schweiz oder in Frankreich. Chiffre 831

Bureau- und Warenkontrollant-Volontär, Junger, energischer, seriöser, gewissenhafter Deutschschweizer, sucht Stelle im Warenkontrollant, sucht, um seine Kenntnisse in der franz. Schweiz oder in Frankreich. Chiffre 831

Chief de réception, Schweizer, 30 Jahre, sprachkundig, energischer, seriöser, gewissenhafter Deutschschweizer, sucht Stelle im Warenkontrollant, sucht, um seine Kenntnisse in der franz. Schweiz oder in Frankreich. Chiffre 718

Chief de réception-Direktor, Süddeutscher, 30 Jahre, energischer, seriöser, gewissenhafter Deutschschweizer, sucht Stelle im Warenkontrollant, sucht, um seine Kenntnisse in der franz. Schweiz oder in Frankreich. Chiffre 718

Chief de réception-Kassier, 1. Sekretär, tüchtiger, energischer, seriöser, gewissenhafter Deutschschweizer, sucht Stelle im Warenkontrollant, sucht, um seine Kenntnisse in der franz. Schweiz oder in Frankreich. Chiffre 732

Chief de réception-Kassier-Sekretär-Stelle sucht ein Schweizer, 28 Jahre, gut. Kellner, Korrespondent in den vier Hauptsprachen. Chiffre 732

Chief de réception oder 1. Sekretär-Kassier, sucht mehrere Jünglinge in dieser Richtung tüchtig, energisch, ausserst gewissenhaft und treu, der 4 Hauptsprachen mächtig, mit nur ersten Referenzen, sucht passendes Engagement. Chiffre 841

Directrice, Mehrjährige Leiterin eines Sommergehäuses mit schönem Garten, in der franz. Schweiz, sucht Stelle im Warenkontrollant, sucht, um seine Kenntnisse in der franz. Schweiz oder in Frankreich. Chiffre 872

Directrice, durchaus tüchtig und erfahren in allen Zweigen des Hotelbetriebs, 4 Hauptsprachen, bilanzfähig, gewandt in Italien, gewohnt in jeder Stellung tätig, sucht Stelle im Warenkontrollant, sucht, um seine Kenntnisse in der franz. Schweiz oder in Frankreich. Chiffre 605

Directrice Jüngere und geschäftstüchtige, kaufmännisch gebildet, in allen Zweigen des Hotelbetriebs erfahren, der vier Hauptsprachen mächtig, sucht Vertrauensstelle als Directrice oder Sekretärin. Beste Referenzen. Chiffre 812

Direktor, Deutscher, 30 Jahre, der 3 Hauptsprachen mächtig, Kuch., Kellner und Sekretär gewesen und seit 4 Jahren als Direktor erkl. Häuser mit Erfolg tätig, sucht Engagement-Saison oder Jahresstelle. Prima Referenzen. Chiffre 832

Direktor-Chef de réception, Schweizer, 30 Jahre, ledig, energischer, seriöser, gewissenhafter Deutschschweizer, sucht Stelle im Warenkontrollant, sucht, um seine Kenntnisse in der franz. Schweiz oder in Frankreich. Chiffre 735

Secrétaire, Demoiselle, au courant de la partie, cherche une situation comme secrétaire ou gouvernante-directrice. Connait parfaitement l'allemand, l'anglais, le français, le russe et l'italien. Offres à Mlle J. Bellot, Langstrasse 656, Bern. (740)

Secrétaire-caissier. Le secrétaire de l'hôtel Royal à Onex cherche place analogue. Station d'hiver préférée. Disponible à partir du 29 décembre. Chiffre 802

Secrétaire (ter)-caissier, Allemand, 25 ans, parlant les langues à la fois français, italien, anglais, allemand, espagnol, cherche place de secrétaire ou caissier dans un hôtel ou dans une maison de commerce. Offres à M. J. Bellot, Langstrasse 656, Bern. (740)

Sekretär, Schweizer, 21 Jahre, deutsch, franz. und englisch, sehr tüchtig, in Wort und Schrift, sucht Stelle im Warenkontrollant, sucht, um seine Kenntnisse in der franz. Schweiz oder in Frankreich. Chiffre 789

Sekretär (II), Schweizer, 23 Jahre, 3 Hauptsprachen in Wort und Schrift, Absolvent eines ganzen Kurses an der Schweiz. Hotelhochschule, sucht passendes Engagement. Zurzeit in der franz. Schweiz tätig. Bescheidene Ansprüche. Chiffre 821

Sekretär (II) event. Sekretär-Volontär, tüchtiger, Schweizer, 22 Jahre, Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift, Stenograph und Maschinenschreiber, gelehrter Koch und Kellner, sucht Stelle, Eintritt nach Belieben. Chiffre 732

Sekretär-Kassier-Buchhalter-Chef oder Aide de réception, in erster Linie Haus am Vorwaldstättersee als 1. Cassier Complice tätig gewesen, mit vorzüglicherem mehrjährigen Kaufm. Praxis, sucht Stelle im Warenkontrollant, sucht, um seine Kenntnisse in der franz. Schweiz oder in Frankreich. Chiffre 784

Sekretär-Kassier-Chef de réception, Schweizer, 30 Jahre, 3 Sprachen perfekt in Wort und Schrift, in sämtlichen Bureauarbeiten, Korrespondenz, Buchführung und Kassas sowie in allen Zweigen des Hotelbetriebs, sucht unter bescheidenen Umständen baldige Saison- oder Jahresengagement, eventuell auch Ausstellposten. Chiffre 829

Sekretär-Kassier-Chef de réception-Vertreter, tüchtiger, energischer, seriöser, gewissenhafter Deutschschweizer, sucht Stelle im Warenkontrollant, sucht, um seine Kenntnisse in der franz. Schweiz oder in Frankreich. Chiffre 798

Sekretär-Volontär, Junger, erkl. Küchenchef, gut präparierend, mit guter Handschrift, sucht sich in Bureau und in der Küche auszubilden. Sprachkenntnisse deutsch, italienisch und französisch. Chiffre 776

Sekretär-Volontär, Junger, gut präparierender Deutscher, gelehrter Buchhalter und Korrespondent, der gut englisch und französisch spricht, sucht passende Saison- oder Jahresstelle in gutem Hotel, franz. Schweiz bevorzugt. Chiffre 829

Sekretärin, mit allen Bureauarbeiten vertraut, deutsch, französisch u. englisch in Wort und Schrift, sucht Winterengagement. Beste Zeugnisse und Referenzen. Chiffre 605

Sekretärin, Suche für meine Sekretärin Stelle nach dem neuesten Programm, in der franz. Schweiz, mit besten Zeugnissen, Schreibmaschinen. Bescheidene Ansprüche. Bestens empfohlen von James Fröy, Hotel Fürstenthof, Wiesbaden. (840)

Barman event. Chef d'Etage sucht Stelle für den Winter. Chiffre 807

Chef de rang, 25 ans, 4 langues, cherche engagement pour la saison d'hiver, dans un hôtel ou dans une maison de commerce. Offres à M. J. Bellot, Langstrasse 656, Bern. (740)

Fille de salle, jeune, de bonne famille, connaissant le service de table, parlant allemand et français, cherche place, dans un hôtel ou dans une maison de commerce. Offres à M. J. Bellot, Langstrasse 656, Bern. (740)

Kellner, Deutscher, Hotelierslehre, 19 Jahre, mit der Berechnung zum Einjährigen sowie guten Zeugnissen, sucht zur Ausbildung in der franz. Schweiz Stelle in der Schweiz, als Kellner oder in der Küche. Offerten an Hotel Burgau-Wald, Bißburg bei Trien. (765)

Mais d'hôtel, capable, Suisse française, 25 ans, parlant les trois langues, références de premier ordre, demande place de saison ou d'hiver. Disposition à l'adresse: M. J. Bellot, Langstrasse 656 à Hassenstein & Vogler, Bern. (648)

Mais d'hôtel, Italien, 35 ans, belle présence, quatre langues, muni de références des premiers maîtres de Suisse et d'Alsace, cherche engagement, saison ou d'hiver. Ecrire: Cassella Postale No. 17083, Lugano. (831)

Orbelerker, der 4 Hauptsprachen mächtig, in Bureauarbeiten und Reception bewandert, mit guten Zeugnissen, sucht Stelle. Chiffre 824

Orbelerker, tüchtiger Fachmann, 28 Jahre, Schweizer, mit vieljähriger, in Wort und Schrift, in allen Zweigen des Hotelbetriebs versiert, mit prima Zeugnissen von nur erstkl. Hotels des In- und Auslandes, sucht Engagement. Chiffre 709

Orbelerker, Schweizer, 27 1/2 Jahre, 4 Sprachen perfekt, energisch und in jeder Hinsicht tüchtig, arbeitet in Haus von 100 Zimmern als solcher tätig gewesen, mit nur erstkl. Referenzen, sucht Winter- oder Jahresengagement. Chiffre 710

Restaurations-tochter, Witwetochter, 22 Jahre, 3 Hauptsprachen, sucht Stelle als Restaurations- event. Saaltochter in Pensionat. Gute Zeugnisse und Referenzen. Chiffre 692

Restaurations-tochter, der 4 Hauptsprachen mächtig, fachkundig, sucht für kommende Wintersaison Engagement in Hotel-Restaurant, Bar oder Confiserie. Zeugnisse und Photo zu Chiffre 838

Saaltochter, aus guter Familie, deutsch, italienisch und ein wenig franz. sprechend, sucht Stelle in besseres Hotel, franz. Schweiz bevorzugt. Geht Offerten an Germaine Bay, Gasthof zum Schweizerhof, Bern. (740)

Saaltochter (I), Hoteltochter, der drei Hauptsprachen mächtig und im Service sehr tüchtig, sucht Engagement, event. in ganz gutes Restaurant. Chiffre 828

Saaltochter (I), tüchtige, sprachkundig, sucht Stelle, event. in gutes Restaurant. Chiffre 756

Saaltochter, beider Sprachen mächtig, sucht Stelle in besseres Hotel, Offerten unter Chiffre 0811 V. an Hassenstein & Vogler, Bern. (647)

Saaltochter, Junge, aus gutem Hause, sucht Winterseasonstelle in besseres Hotel. Chiffre 775

Saaltochter, 2 sprachkundig, 20 Jahre, suchen Stellen in Saal, event. eine in Restauration, für die Winterseason. Chiffre 757

Serviertochter, Junge, 3 Hauptsprachen, im Service gewandt, sucht Stelle aus Ende November, in gutes Restaurant. Chiffre 776

Sommelier, tüchtig, aus, parlant français, allemand et passablement d'anglais et d'italien, cherche place dans un hôtel, de préférence restaurant au étage. Très bons certificats et références. Offres à M. J. Bellot, Langstrasse 656, Bern. (740)

Cuisine & Office.

Aide de cuisine, Junger, tüchtiger, solider Koch, sucht Saison- oder Jahresstelle, event. als Commis. Gute Zeugnisse. Chiffre 784

Aide de cuisine (II), event. als Commis, Strebsamer Jungling, angesehener Koch, wünscht Stelle zur weiteren Ausbildung als Aide de cuisine oder Commis in besseres Hotel. Lohn nach Uebereinstimmung. Zeugnisse zu Dir. Geff. Offerten unter Ch. X 4386 G an Hassenstein & Vogler, St. Gallen. (63)

Aide de cuisine, tüchtiger, gewandter und zuverlässiger Koch, sucht Stelle in mittelmässiges Hotel. Zeugnis kopien u. Photo. Eintritt nach Belieben. Chiffre 814

Casseroller, fort et robuste, non travaillant, cherche place dans la Suisse française, event. comme portier. Chiffre 812

Casseroller, 18 ans, cherche place pour le 15 nov., dans hôtel à Bâle ou environs. Certificats à disposition. Chiffre 784

Chef de cuisine, Aasander, très capable, économe et travailleur, muni de très bons certificats de premiers maîtres de France, Prusse et Allemagne, cherche place pour la saison d'hiver, plus tard. Chiffre 803

Chef de cuisine, Das Hotel Post in Schuls sucht für den Winter passende Stelle für seinen Chef de cuisine, der tüchtig, zuverlässig u. sparsam ist. Geht. Offerten an die Direktion. (84)

Chef de cuisine, 32 Jahre, Schweizer, in allen Arbeiten tüchtig, sucht Stelle, event. auch als Chef de partie. Chiffre 818

Chef de cuisine, tüchtiger, sparsamer, gelehrter Pâtissier, sucht Stelle im Besitze erstkl. Referenzen, sucht Winter- oder Jahresstelle. Chiffre 787

Chef de cuisine, 39 ans, muni d'excellentes références de bons maîtres de Suisse, Riviera et Allemagne, cherche place pour la saison d'hiver, soit en Suisse, soit à la Riviera. Chiffre 812

Chef de cuisine, tüchtiger, ökonomischer, flotter Arbeiter, sucht Stelle im Besitze erstkl. Referenzen, sucht Winter- oder Jahresstelle. Chiffre 812

Chef de cuisine, 36 ans, sérieux, économe, capable, connaît la pâtisserie ainsi que la restauration, muni de bons certificats et références, cherche place pour la saison d'hiver ou plus tard. Offres à M. J. Bellot, Langstrasse 656, Bern. (740)

Chef de cuisine, Suisse, exempt de service militaire, âge de 34 ans, sérieux, économe et capable, ayant travaillé dans maison de premier ordre de la Riviera, Allemagne et la Suisse, cherche engagement dans hôtel de premier ordre. Entrée de suite. Bons certificats à disposition. Chiffre 812

Chef de cuisine, tüchtiger, sucht Stelle in grosses Hotel oder Restaurant. Eintritt sofort. Chiffre 798

Conditor, Junger, tüchtiger, zuverlässiger, mit guten Zeugn., sucht Stelle als II. in Hotel neben Chef. Geht. Offerten an A. J. Bellot, Langstrasse 656, Bern. (740)

Controleur, Junger Deutsch-Schweizer, energischer, seriös, wissenschaftl. der 4 Hauptsprachen mächtig, gewissenhaft, Kellner und Sekretär, sucht sofort Stelle bis 1. Januar, um sich Warenkenntnisse anzueignen. Chiffre 837

Cuisinier, expérimenté, cherche place comme rôtiisseur ou contrôleur. Chiffre 792

Cuisinier, Suisse, 20 ans, muni de sérieuses références, cherche engagement pour la saison d'hiver ou à l'année. Gute Zeugnisse. Chiffre 791

Economat-gouvernante, Fräulein Gen. erbsmalige Oefektohin, mit gründl. Waren- und Kontrollkenntnissen, sucht in der Kaufm. Berechnung des Küchenverwalters bewandert, sucht Engagement. Chiffre 786

Economat-gouvernante, tüchtig und erfahren, ges. Alters, sprachkundig, sucht per sofort Saison- oder Jahresstelle. Chiffre 777

Kaffeebäckin, Anfängerin, sucht Winterengagement, event. auch als Verkäuferin. Gute Zeugnisse. Chiffre 785

Koch, 20 Jahre, deutsch und franz. sprechend, sucht Saison- oder Jahresstelle, Zeugnisse zu Chiffre 812

Koch, tüchtiger, sucht Stelle auf Anfang Dezember, in kleineres Hotel oder Pension. Jahresstelle bevorzugt. Beste Empfehlungen. Chiffre 785

Koch, 21 Jahre, sucht Stelle für kommende Winterseason. Gute Referenzen. Geht. Offerten an W. Wäger, 187 Birnenstrasse, Zürich. (747)

Koch, 21 Jahre, sucht in besserem Hause Stelle als Commis. Bescheidene Ansprüche. Chiffre 695

Kochtochter, Junge, sucht Lehrstelle in nur gutem Hotel. Geht. Offerten mit Bedingungen an J. Ehrenprenger, 2000 Widen, Kloten (Zürich). (75)

Kochtochter, Junge, antändige Tochter, sucht für 3-4 Monate Lehrstelle in besserem Hotel. Chiffre 816

Köchin, tüchtige, sucht Saison- oder Jahresstelle neben Chef oder in kleineres Hotel als selbständig. Eintritt sofort. Gute Zeugnisse. Chiffre 789

Köchin, 36 Jahre, tüchtig, sparsam, gut bewandert in der franz. und engl. Küche, sucht Stelle per sofort oder Jahresstelle. Chiffre 781

Küchenchef, tüchtig und zuverlässig, auch schon in Sana-Torium tätig gewesen, sucht unter bescheidenen Ansprüchen für sofortige Aufnahme Stelle in ein Hotel. Chiffre 784

Küchengouvernante, Junge Tochter, die längere Zeit als Köchin und Bedienter, auch selbständig kochte, sucht in der Kaufm. Berechnung des Küchenverwalters bewandert, sucht Engagement. Gute Zeugnisse. Chiffre 778

Küchen-Economat-gouvernante, tüchtig, sprachkundig, seit mehreren Jahren im Hotelbetriebe tätig, sucht passendes Engagement. Eudwig bevorzugt. Beste Zeugnisse. Chiffre 774

Pâtissier, tüchtig in Hotel und Restauration, sucht Engagement. Prima Zeugnisse von In- und Ausland. Chiffre 748

Pâtissier-Aide wünscht Engagement in Winter-orthel. Gute Zeugnisse. Anfragen sud 9 489 L. an Hassenstein & Vogler, Luzern. (646)

Sauser, mit prima Zeugnissen, sucht Stelle, event. als Rôtisseur. Beste Referenzen. Chiffre 837

Etage & Lingerie.

Etage-gouvernante, Geübtes Fräulein aus guter Fam., der deutschen und franz. Sprache mächtig, welche schon in Hotel tätig gewesen, möchte sich als Etage-gouvernante oder Bedienten ausbilden. Chiffre 878

Etage-gouvernante, gebildete, achtbare Tochter, tüchtig in allen Zweigen des Hotelbetriebs, sucht Stelle in besseres Hotel. Gute Zeugnisse und Photo zu Diensten. Chiffre 827

Etageportier, der schon in Hotel I. Rang gedient, sucht Stelle nach der franz. Riviera event. nach dem Oberrheinland. Zeugnisse und Photo zu Diensten. Chiffre 814

Etageportier, 25 Jahre, 4 Hauptsprachen, sucht Stelle, event. als Conductor. Gute Zeugnisse und Referenzen. Chiffre 737

Femmes de chambre, deux, cherche place pour de suite ou décembre. Une parlant français et allemand. Autre allemand. Bonnes références. Chiffre 833

Femme de chambre, Jeune fille, ayant déjà servi comme femme de chambre, cherche place dans hôtel de premier ordre, pour ne perfectionner. Préférence dans la Mül. Entrée le 10 ou 15 décembre. Copies de certificats et photo à disp. Chiffre 760

Femmes de chambre, 2 souas, 21 et 23 ans, Allemandes, muni de certificats de femmes de chambre dans un hôtel, de préférence M. d. d. Engadine. Meilleures références et photo à disp. Offres sous chiffre 24-163 à l'Agence de publicité Rudolf Mosse, Montreal. (28)

Glättermägen, zwei tüchtige, Schwestern, suchen Saison- oder Jahresstelle. Chiffre 772

Lingère, tüchtige, mit guten Zeugnissen, sucht Stelle für sofort, in gutes Haus. Chiffre 812

Sommelier d'étage ou chef de rang, Suisse, parlant 4 langues, avec multiples références, et certifiés, cherche place pour la saison d'hiver. Entrée à volonté. Chiffre 848

Zimmermädchen, ges. Alters, sprachkundig, sucht Stelle in erstkl. Hotel, auf 15. Nov. oder 1. Dez. Engadiner bevorzugt. Zeugnisse und Photo z. D. Chiffre 825

Zimmerkellner, 23 Jahre, tüchtiger Mann, sucht Stelle. Gute Zeugnisse. Chiffre 805

Zimmermädchen, gewandtes, mit prima Zeugnissen, sucht baldiges Engagement. Chiffre 801

Zimmermädchen, tüchtig im Service, deutsch und franz. sprechend, mit guten Zeugnissen, sucht Stelle zu baldigem Eintritt. Chiffre 823

Zimmermädchen, tüchtiger, erfahrener, beider Sprachen mächtig, mit sehr guten Zeugnissen, sucht baldige Saison- oder Jahresstelle in gutes Haus. Chiffre 742

Zimmermädchen, deutsch und franz. sprechend, tüchtig u. ausdauernd, im Service, sucht Saison- oder Jahresstelle in Italien bevorzugt. Zeugnisse und Photo z. D. Chiffre 742

Zimmermädchen, gewandtes, sucht Stelle für sofort, in Hotel nach dem Süden oder in erstkl. Pensionat-hotel der Schweiz. Geht. Offerten an Marie Kunz, Gemeindeförster, Pleierlen bei Biel. (76)

Zimmermädchen, 3 Hauptsprachen, mit guten Zeugnissen, sucht Stelle. Chiffre 783

Zimmermädchen, tüchtiger, der franz. Sprache mächtig, in Saalserviece bewandert, sucht Stelle. Chiffre 778

Zimmermädchen, ges. Alters, franz. und engl. sprechend, sucht Stelle auf 15. November, in gutes Hotel. Chiffre 771

Zimmermädchen, sucht Stelle in besseres Hotel auf 1. oder 15. Nov. Zeugnisse zu Diensten. Chiffre 876

Zimmermädchen, zwei selbständige, mit guten Referenzen, suchen Saisonstellen nach dem Süden. Chiffre 683

Loge, Lift & Omnibus.

Ando - Concerge, Deutschschweizer, 25 Jahre, militärrück, mit sehr guten Zeugnissen, im In- oder Ausland, sucht Stelle in grossen Hotel I. Rang. Prima Zeugnisse über langjährige Tätigkeit in grossen Hotels I. Rang. Eintritt nach Belieben. Chiffre 840

Concerge, 11 Jahre im gleichen Hause tätig, sucht Stelle für Winter oder auch Jahresstelle. Geht. Offerten an Fritz Pfingst, Hotel des Salines, Ev. (745)

Concerge, sérieux, très capable et expérimenté, trois langues principales, représentant bien, demande place. Est de suite. Meilleures références. Chiffre 714

Concerge-Conductor, 20 Jahre, 5 Hauptsprachen, gut präparierend, sucht Engagement. Zeugnisse erstkl. Hotel. Ein- oder Ausländer. Geht. Offerten an E. B. Mc. 108, postgammeln Mühlin (Aarau). (730)

Concerge-Conductor, 29 Jahre, der 4 Hauptsprachen mächtig, sucht passende Winter- oder für die Frühlingssaison, wenn möglich in den italienischen Seen. Gute Zeugnisse und Photo zu Diensten. Chiffre 718

Concerge, tüchtiger Junger Schweizer, 4 Sprachen, sucht für sofort Stelle, event. auch als Concerge de nuit oder Liftier. Prima Zeugnisse und Referenzen. Geht. Offerten an Michel, poste restante Vevey. (73)

Conductor event. I. Portier, zuverlässiger, sehr solider, C. Reissiger Junger Mann, deutsch, franz. und engl. sprechend, mit prima Zeugnissen, sucht Saison- oder Jahresstelle. Geht. Offerten an E. Nyffeler, Winter bei Langenthal. (78)

Liftier, 31 Jahre, 4 Hauptsprachen, sucht per sofort Stelle in gutes Haus. Chiffre 746

Liftier, deutsch, franz. und engl. sprechend, sucht Stelle, event. als Portier-Conductor. Geht. Offerten an Ernst Irösch, Portier, Cosmo Hotel, Southampton Row, London W. C. (73)

Liftier, 31 Jahre, deutsch, franz. und engl. sprechend, sucht Saison- oder Jahresstelle. Eintritt nach Belieben. Chiffre 813

Portier, tüchtiger, sucht Stelle für sofort oder später, als Liftier, oder auch als Concerge de nuit oder Liftier. Chiffre 822

Portier, 23 Jahre, stark, gesund und sprachkundig, sucht Winterstelle. Gute Zeugnisse. Chiffre 798

Portier, Junger, kräftiger, sucht auf Mitte November oder Anfang Dezember Stelle zu ändern. Zeugnisse zu Diensten. Chiffre 693

Clasiera. On demande pour un grand hôtel de la Suisse romande une caissière, de préférence Suisse française, parlant trois langues. Bien entendu, elle devra être capable de faire correspondances de bons certificats. Joindre prétentions et photo. Grand Hôtel Château Bellevue, Siere (Valais). (512)

Chef de cuisine, tüchtiger, gesucht auf Frühling 1913. Geht. Offerten an Pension Falberg, Luzern. (5716)

Chef de cuisine est demandé pour le 1er décembre dans un hôtel de 100 lits. Place à l'année. Prétention de faire correspondances de bons certificats. Joindre prétentions et photo. Grand Hôtel Château Bellevue, Siere (Valais). (512)

Chef de cuisine, tüchtiger, sparsamer, in erstkl. Fremdenhotel (50 Betten), für Jahresstelle gesucht. Chiffre 5726

Controleur d'économat (Provisions-Kontrolleur) für Anfang Dezember gesucht in erstkl. Hotel, 30 Jahre, Jahresstelle. Bewerber muss gründliche Kenntnisse der Wirtschaft haben und auch der Verwaltung des Küchenverkehrs überaus bewandert und erfahren sein. Täglich detaillierte Rapports über den ganzen Wirtschaftsverlauf abzugeben. Ausser gute Bezahlung. - Offerten mit Zeugn., Referenzen u. Photo erbeten. Chiffre 5666

Etage-gouvernante, Gesucht per 1. März in grosses, erstkl. Hotel in Tourgen, eine durchaus tüchtige und erfahrene Etage-gouvernante. Dieselbe muss absolut selbständig und durch und durch erfahren sein, ebenso mit dem Einrichten der Zimmer haben. Vorwissen englisch, italienisch. Saisonlohn 3 Monate. Gute Bezahlung. - Offerten mit Zeugn., Referenzen u. Photo erbeten. Chiffre 3713

Etage-gouvernante, tüchtige, energische, gesucht mit Eintritt Ende November. Kenntniss der italienischen Sprache notwendig. Offerten mit Gehaltsansprüchen an Grand Hôtel Bavaria, Rom. (5714)

Fille d'économat, jeune, est demandée pour de suite, 70 fr. par mois. Envoyer références et photo au Grand Hôtel du Vésuve, Naples. (5085)

Gesucht in Hotel I. Rang des Ober-Engadin, eine Gouvernante für Etage und Office, Gehalt Fr. 80. Eintritt 1. Dezember. Eine II. Lingère, Gehalt Fr. 40. Eintritt 1. Dez. in Restaurants, wo wo möglich, Offerten mit Zeugn. u. Photo, auch die Sprachkenntnisse erforderlich; ein Argentier, Gehalt Fr. 70. Zeugnisabschriften und Photo erbeten. Chiffre 5704

Gesucht in erstkl. Hotel, mit Eintritt vom 10. bis Ende Dez. mehrere Servierkräfte und Zimmermädchen. Ein tüchtiger, energischer, seriöser, gewissenhafter Deutschschweizer, sucht Stelle im Warenkontrollant, sucht, um seine Kenntnisse in der franz. Schweiz oder in Frankreich. Chiffre 735

Nachwächter (geht. Offerten mit Zeugn., Referenzen u. Photo erbeten): Lingère; Junge Mädchen in U. angelernt u. Küche; Hinaufklochtöcher; Silber- u. Messerputzer; Casseroller; C. Anterlin u. n. Anterlin. Offerten mit Zeugn. u. Photo, Kopien, Photo, Altersangaben und Retourmarko an Postfach 14320, Wetzikon. (5717)

Gesucht zum baldigen Eintritt, in Jahresstelle, 1 Jüngere, in schiedlichst grosser Restauration, in der franz. Schweiz, Salar Fr. 50-55 pro Monat. 1 Personalzimmermädchen, die am liebsten die franz. Sprache spricht, Salar Fr. 30 pro Monat. 1 Junger, williger Officebursche, Salar Fr. 25 pro Monat. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Direktor Hotel Eden, Luksanne. (574)

Kassierin (II) oder Bureauvolontärin in ein Hotel, in welchem alle Sprachen, insbesondere die franz. Sprache, in gute Handschrift und Vorkenntnisse in der Hotelbuchhaltung besitzt. Photo und Zeugnisse erbeten. Chiffre 5709

Kochlehrling gesucht für erstkl. Passantenhotel der franz. Schweiz. Eintritt sofort. Chiffre 825

Kochvolontär gesucht in Hotel I. Rang der franz. Schweiz. Eintritt sofort. Photo und Zeugnisse erbeten. Chiffre 5715

Mechaniker, durchaus tüchtiger und zuverlässiger, vollständig vertraut mit Betrieb und Wartung von Dieselmotoren, per 1. Dezember gesucht. Offerten mit Angabe der Gehaltsansprüche (Station First., Zeugnisabschriften und Photo an Dir. H. Schlegelhauf, Palaco Hotel, Manja (Engadine). (5745)

Orbelerker (II) Grand Hotel der franz. Schweiz, sucht tüchtigen, energischen I. Orbelerker. Gute Jahres- oder Zeugniskopien, Photo und Zeugnisse erbeten. Chiffre 718

Orbelerker (II), per Saison 1913 in grösseres Haus gesucht, obm. speziell der Restauration- und part-Servier übertragen ist. Routinierter, energische Junge Leute, mit sehr guten Kenntnissen im Service, Küche und Sprachen und guten Umgangsformen wollen sich melden. Chiffre 3723

On demande pour de suite dans Grand Hotel: 1. Gouvernante d'étage, parlant les 3 langues; 1 bon valet; 1 lingère, sachant bien coudre et repasser la

Unterportier. 19jähriger, starker und kräftiger Jüngling, der schon 4 Seasons als Portier in Walliser Hotels gedient hat, wünscht ähnliche Stelle in gutem Hotel der deutschen Schweiz, wo er sich in der Sprache ausbilden könnte. Gefl. Offerten an F. Lugnabühl, Ardon (Wallis), (649)

Unterportier, 21 Jahre, sucht Stelle in der franz. Schweiz. Chiffre 797

Bains, Cave & Jardin.

Kellermeister, tüchtig, sucht Saison- oder Jahresstelle. Chiffre 794

Divers

Hepaar (Etageportier und Zimmermädchen) sucht Stelle in grösseres Haus, zu bald. Eintritt. Beide der Hauptsprachen mächtig. Prima Zeugnisse erstkl. Häuser. Chiffre 790

Gouvernante, tüchtige, im Hot.-fach bewandert, sucht Engagement. Französische Schweiz bevorzugt. Chiffre 698

Gouvernante oder Gouvernante générale, tüchtig, im Hotelfach gut bewandert, sucht Stelle auf Ende Nov. Ch. 741

Gouvernante générale oder d'étage, durchaus tüchtig in allen Zweigen des Hotelbetriebes. Letztens eines Sommergeschäftes, der 2 Hauptsprachen mächtig, sucht Winterstation oder Jahresstelle. Eintritt sofort oder später. Chiffre 800

Heizer-Maschinist. tüchtig, sucht Winterstation- oder Jahresstelle. Vertraut mit elektr. Licht- und Kraftanlagen, Eisenmaschinen, Lits, Hoch- und Niederdruckmaschinen. Ch. 788

Avis. Die Einsender von Bewerbungen schreiben werden hiemit wiederholt aufgefordert, ihren Offerten keine Originalzeugnisse beizufügen. Antwortmarken, die ihren Zweck erreichen sollen, werden am vorteilhaftesten auf das Bewerbungsschreiben selbst, statt auf den Briefumschlag, lose angeheftet. Der Portosparsnis halber und um der Expedition den Versand der Offerten zu erleichtern, empfiehlt es sich, unaufgegebene Visit- oder Mignon-Photographien zu verwenden.

Zur gefl. Kenntnissnahme.

Wir ersuchen hiermit die Herren Prinzipale, die noch im Besitze nicht passender Offerten sind, um Rücksendung der noch bei ihnen lagernden Photographien und Zeugnisse. Zahlreiche Zuschriften von Seiten der Angestellten legen uns nahe, dem Personal in Zukunft die Namen der sämigen Hotels bekannt zu geben, damit die so lästigen Reklamationen nicht mehr an uns gerichtet, sondern direkt vorgebracht werden können. Desgleichen werden die inserierenden Angestellten ersucht, ihnen zugehende Offerten in ihrem eigenen Interesse möglichst rasch zu beantworten. Die Expedition der „Hotel-Revue“.

Avis. Um unliebsame Verwechslungen, Reklamationen und Verspätungen zu vermeiden, ersuchen wir, bei Offerten die genaue Angabe der Chiffre-Nummer nicht zu unterlassen.

Chiffrebriefe von Plazierungs-bureaux werden nicht befördert.

Les lettres chiffrées des bureaux de placement ne sont pas acceptées.

Messing-Vorhang-Garnituren, Moderne Vorhänge, Bodenteppiche, Bettvorlagen, farbige Tischteppiche, Haargarnläufer, Teppichstangen. Schoop & Comp. ZÜRICH.

Chief de Réception gesucht.

Hôtel I. Ranges mit internationaler erstkl. Clientel sucht pro 1913 als Stütze des Prinzipals absolut zuverlässigen, routinierten jüngeren Mann mit sehr guter Schulbildung für Reception und Aufsicht. — Nur sehr gewandte, mit Pensions- und Passage-Verhältnissen vertraute, in Küche und Service bewanderte Herren wollen gefl. komplette Offerte einsenden unter L. G. 1800 an die Annoncen-Expedition Rudolf Mosse in Zürich.

Hotel-Direktion gesucht.

Vereinsmitglied, tüchtig, sprachkundiger Fachmann, Ende Dreissiger, verheiratet, ohne Kinder, mit fach- und sprachkundiger Frau und prima internationalen Beziehungen, zur Zeit noch Direktor einer Hotelgesellschaft, wünscht Direktion erstklassigen Hauses nach Uebereinkunft. Saison- oder Jahresstellung. 1495 Mg Offerten befördert unter P. 1350 Ch. die Annoncen-Expedition Rudolf Mosse, Zürich.

WASCHEREI-ANLAGEN

WASCHMASCHINEN · CENTRIFUGEN · PLÄTTMASCHINEN

Muldenmangel mit Absaugvorrichtung für Dampf- & Gastheizung

ALLEBMANN & CO. ZÜRICH

Hotel-Directrice

erfahren, tüchtig, sprachkundig und gut präsentierend sucht per Saison 1913 die Leitung eines Hauses von 50–100 Betten zu übernehmen. Erste Referenzen. — Offerten unter Chiffre Z. C. 3278 an die Annoncen-Exped. Rudolf Mosse, Zürich.

Stellung sucht für folgende Angestellte zum 15. November bis 1. März

F. Kappenberger, Hotel Adler-Stadthof, Lugano

1 Buchhalterin, 2 Sprachen sprechend,
1 Bismalochter, 4 Sprachen sprech.,
1 Glätterin, selbständige,
1 Wäscherin,
2 Zimmermädchen,
1 Küchenbursche.

Chief de réception-Caissier-Secrétaire.

Gefl. Offerten erbeten unter Chiffre Z. J. 3534 an die Annoncen-Expedition Rudolf Mosse, Zürich.

Jüngerer erfahrener Hotelier, Schweizer, 4 Hauptsprachen, zur Zeit Direktor eines erstklassigen Hotels. Zug. B 1013

sucht Posten als Direktor oder Chief de Réception-Caissier für diese Winterseason. Gefl. Offerten unter Chiffre B. N. 1013 an Rudolf Mosse, Basel.

Stelle-Gesuch

Jünger, tüchtiger Metzger, mit fachmännischer Praxis, sucht passende Stelle in grösserem Hotel- oder Restaurationsbetrieb, wo er Gelegenheit hätte, das Kochen zu erlernen. Beste Fachzeugnisse zu Diensten.

Gefl. Offerten sub Chiffre Z. M. 3012 an die Annoncen-Exp. Rudolf Mosse, Zürich. (1690)

Sekretärstelle

sucht sofort junger, seriöser Schweizer, die drei Hauptsprachen sprechend, mit der Buchführung (Kontosystem) vertraut. Prima Referenzen. Offerten sub Chiffre Z. S. 2993 an die Annoncen-Expedition Rudolf Mosse, Zürich. (1691)

Maitre d'hôtel.

Suisse, 26 ans, parlant les 4 langues principales, très capable, énergique et sérieux, muni de références de premières maisons de la Suisse, Allemagne et Riviera, cherche engagement pour la saison ou à l'année. Libre à partir du 1er novembre. Offres sous chiffre Z. B. 2952 à l'agence de publicité Rudolf Mosse, Zürich. (1702)

Zu verkaufen eine National Register-Cassa,

ganz neu, erst ein halbes Jahr in Gebrauch, elektrischer oder auch Handbetrieb. Wegen Nohgebrauch billigt zu verkaufen. — Offerten unter Chiffre Z. M. 3562 an die Annoncen-Expedition Rudolf Mosse, Zürich. (1755)

Masseur-Bademeister

mit Sprachkenntnissen für ein Sanatorium. Offerten mit Referenzen unter Chiffre Z D 3354 an die Annoncen-Expedition Rudolf Mosse, Zürich. Za 19285

Zu verkaufen

Umstände halber ein Ameublement (Chippendale palissandre) bestehend aus 4 Ecksofas mit Umbau, 2 fauteuils, 4 Stühle, 1 Paravent, alles wie neu. Offerten unter Chiffre B. O. 4042 an Rudolf Mosse, Basel. (Zag. B. 1012)

Spörtler

Mittelgrosses Hotel sucht für die Winterseason einen sprachkundigen speziell für Bobsleigh und Ski fahren. Offerten nebst Angabe und Ansprache sub Chiffre B. S. 1008 an Rudolf Mosse, Basel.

F. Mannuss, Luzern

Rohtmöbelfabrik

Erstklassiges grosses Lager.

Reparaturen

Schwabenland's

Küchentechnische Maschinen und Apparate aller Art sowie Kupfer-Geschirre in Spezialausführung für den Hotel-Bedarf.

GEBR. SCHWABENLAND, ZÜRICH.

Zeugnis-Copien

in Schreibmasch. schnell, sauber und billig

Gertrud Opitz

Zürich I. Löwenstr. 62.

Oberkellner

Deutscher, 25 Jahre alt, der 3 Hauptsprachen mächtig, diesen Winter als Sekretär-Kassier tätig, sucht, gestützt auf gute Zeugnisse und Referenzen für nächstes Frühjahr oder Sommer passendes Engagement.

Gefl. Offerten erbeten unter der Chiffre Z. M. 106 an die Annoncen-Expedition Rudolf Mosse, Montreux. (1746)

Chief de cuisine

35 ans, références de maisons de premier ordre, et sa dame, directrice depuis 9 ans d'une grande industrie de fruits, désire valent reprendre hôtel de 50 à 80 lits, moderne ou remis à neuf avec tout confort, payable par annuités. Accepterait pour cet hiver la place de chef dans l'établissement pour se faire connaître et apprécier. Nice ou principauté de Monaco. Offres par détails sous ch. Z. X. 3358 à Rudolf Mosse, Zürich. (1713)

Moderne selbsttätige Weckanlage

in Verbindung mit Zentraltür für Hotels, Wohnhäuser etc.

EUG. W. BRODBECK

Elektr. Licht- und Kraftanlagen

RAMSTRASSE 5, ZÜRICH I

Zahlreiche Referenzen

Flaschen

aller Art, für Wein, Bier und Liqueure, mit und ohne Verschluss, liefert, von Fr. 2.— an per 100, das Flaschendeckel von A. Vogel & Cie. Zürich V. M. entgegenseh. Telefon 1261. (S. 3)

Illust. Preisliste gratis.

Junger, tüchtiger Mann mit allen im Hotel vorkommenden Arbeiten vertraut, sucht Stelle als

Portier oder Kellermeister

Eintritt per sofort. Zeugnisse zu Diensten. (1695)

Richard Pöhner,

Aemterstrasse 78, Zürich III.

Junger, solider Koch

28 Jahre, welcher schon selbstständig, in ersten Häusern gearbeitet, auch Sanatorium. (1748)

sucht zwecks weiterer Ausbildung, Stellung in besserem Hause. Am liebsten christl. Hospiz oder Sanatorium. Ia. Referenzen. Offerten unter Chiffre D. P. 2015 an R. Mosse, Dresden.

Hôtels

20 et 40 chambres avec restaurant, sont à vendre à (1684)

Lausanne et Station d'étrangers.

Bureaux Favé & Kobel, 12, Mauborget, Lausanne.

Für die Leitung eines beständiggeführten, gut frequentierten

Kur- und Passantenhotels

(Berghotel 1900 m. ü. M.) in Graubünden, wird auf nächste Sommer-Saison eine tüchtige

Directrice gesucht.

Persönlichkeit mit Beteiligung vorgezogen. — Platz hat grosse Anwartschaft auf Wintersport.

Anmeldungen m. Zeugnissen, Photographie und Referenzen befördert unt. Chiffre Z. N. 2938 an die Annoncen-Exp. Rudolf Mosse, Zürich. (1701)

Zu verkaufen

täglich frische Tafelzentrifugenbutter eigener Produktion, zu aussersten Tagespreisen. (1749)

Früher offerieren wir solange Vorrat, ausgelassene Vorbrüherbutter zum Kochen.

Berna Milk Co., Thun.

Zu verkaufen in Luzern

Zentrum der Stadt, prima Geschäftsstelle

Eckhaus

mit oder ohne Realrecht. Anzahlung Fr. 30,000.—. Bis jetzt als Haus II. Ranges geführt, würde sich das Objekt auch als Geschäftshaus eignen. Offerten unter Chiffre Z. L. 3086 an die Annoncen-Expedition Rudolf Mosse, Zürich. (1711)

Marroni! Tafelobst!

Versende stetsort garantiert nur Ia, ausserlebens Ware: Schöne, gesunde Marroni zu 28 Cts. per kg, 50 kg. Fr. 11.—, 100 kg. Fr. 19.—

Tafel-Aepfel n. Bi. nen (haltbare) zu 28 Cts. p. kg., 50 kg. Fr. 12.—, 100 kg. Fr. 20.—

Kartoffeln und Kartoffeln zu 15 Cts. p. kg., 50 kg. Fr. 6.50, 100 kg. Fr. 12.— (1740)

Baumwoll-se (weisse) zu 65 Cts. p. kg., 50 kg. Fr. 31.—, 100 kg. Fr. 59.—

Belohn. Post gegen Nachnahme. Carol-Däniker, Ob- u. Unterpflanzungen, Boswil (Aargau).

DER AUTOMAT

ist unser selbsttätiger Ansichtskarten-, Zeitungen- und Markenverkäufer. — Kein Ring — kein Einstellhebel — kein elektrischer Strom, nur Geld-Einwurf.

Der langgestrebte Selbstverkäufer für Hotels, Papeterien und Restaurants. — Einziger Apparat, der mehrere Personen gleichzeitig bedient. — Vorführung ohne Kaufzwang. — Billiger und einfacher, wie alles bisherige.

D. R. P. — PAT. TH. & W. LEEMANN, ZÜRICH, Falkenstr. 22. (664)

Massenimportation (jährlicher Import ca. 30 Waggon) von allen Arten

Palmen und Lorbeer-Bäumen

Kronen und Pyramiden Tisch- und Kollektionspflanzen für jeden Zweck in reichster Auswahl Vorrat ca. 1500 Paar prima Lorbeerbäume zu konkurrenzlosen Preisen

Für Besichtigung meiner Massen-Kulturen sind Interess. eingeladen

Spezialkulturen

Auf Wunsch besichtigen Ausstellungen mit allerersten Preisen primiert

Massenanpflanzung von sämtlichen Gruppen- und Teppichpflanzen inkl. aller guten erprobten Neuheiten. Vorrat ca. 500,000 Pflanzen in allen Grössen. Fortwährend grösste Treiberei von blühenden Dekorationspflanzen und abgeschneittenen Blumen. Beste und zuverlässigste Verpackung bei jeder Jahreszeit.

C. Baur, Grossversandgärtner, Zürich-Albisrieden

Erstes Geschäft der Schweiz und Süddeutschlands

Illustrierter Katalog und Preisverzeichnis gratis und franco.

M. Kulturen umfasst: 45 Gewächshäuser, 14 Heide, 21 in lange Tunnel-Supplien, 3000 Nischenhäuser, 11 Jock, Kulturland

Tramhaltestelle: Albisriedenstrasse. TELEPHON 2575

Telegr.-Adr.: Baumgärtner Zürich. TELEPHON 2575